



**GENDER  
BENDER**

**Buon costume**

# GENDER BENDER 2014 - PROGRAMMA SINTETICO

## SABATO 25 OTTOBRE

10.00 - 12.00	BIBLIOTECA L. SPINA	<b>Tante storie tutte bellissime</b> Laboratorio per bambini
11.30	SANTA CRISTINA	<b>Global Gay</b> Presentazione del libro e incontro con il sociologo Frédéric Martel
11.30	TEATRO DELLE MOLINE	<b>Presentazione IETM 2015 Bergamo</b>
18.30	IL CASSERO	<b>Brindisi di inaugurazione del Festival</b>
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Tiger Orange</b> un film di Wade Gasque
21.00	TEATRI DI VITA	<b>Complexe des genres</b> di Virginie Brunelle
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>Appropriate behavior</b> un film di Desiree Akhavan
23.00	IL CASSERO	<b>Starting Party Cassero 54</b>

## DOMENICA 26 OTTOBRE

17.00	TEATRI DI VITA	<b>Complexe des genres</b> di Virginie Brunelle
18.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Omaggio a Lou Reed</b>
18.30	MERCATO DI MEZZO	<b>Cooking with the Bears</b> Presentazione del libro e incontro con Angelo Sindaco
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Salvation Army</b> un film di Abdellah Taïa
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>The summer side</b> un film di Antonia San Juan

## LUNEDÌ 27 OTTOBRE

14.00 - 19.00	IL CASSERO	<b>Generi di conforto</b> Spazio comfort food & drinks
15.00 - 17.00	CENTRO SOCIALE COSTA	<b>Oltre i confini del corpo Danza per Parkinson</b>
18.00	COOP PIAZZA DEI MARTIRI	<b>Over 60</b> blitz coreografico di Silvia Gribaudo
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>The Circle</b> un film di Stefan Haupt
21.30	IL CASSERO	<b>Coco l'ultimo sogno</b> di Teatrino Giulare
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>20 lies, 4 parents a little egg</b> un film di Hanro Smitsman

## MARTEDÌ 28 OTTOBRE

14.00 - 19.00	IL CASSERO	<b>Generi di conforto</b> Spazio comfort food & drinks
15.00 - 17.00	CENTRO SOCIALE S. VIOLA	<b>Oltre i confini del corpo Danza per Parkinson</b>
16.00 - 18.00	SALA CERVI CINETECA	<b>Same, same, but different</b> cortometraggi per insegnanti delle scuole superiori
18.00	LIBRERIE.COOP	<b>Le inutili vergogne</b> Presentazione del libro e incontro con Eduardo Savarese
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Regarding Susan Sontag</b> un film di Nancy Kates
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>Julia</b> un film di J. Jackie Baier
22.30	LOCOMOTIV CLUB	<b>Xiu Xiu</b> in concerto

## MERCOLEDÌ 29 OTTOBRE

10.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Same, same, but different</b> cortometraggi per gli studenti delle scuole superiori
14.00 - 19.00	IL CASSERO	<b>Generi di conforto</b> Spazio comfort food & drinks
16.00 - 18.00	SALA CERVI CINETECA	<b>Same, same, but different</b> cortometraggi per insegnanti delle scuole dell'infanzia
18.00	LIBRERIE.COOP	<b>Exit strategy</b> Presentazione del libro e incontro con Walter Siti
18.00	TEATRO TESTONI RAGAZZI	<b>Joseph Kids</b> uno spettacolo di Alessandro Sciarroni
18.30	SENAPE VIVAIO URBANO	<b>Inaugurazione mostra Performing Gender: Fingerprints!</b>
20.30	CINEMA ODEON	<b>Pride</b> un film di Matthew Warchus
21.00	TEATRO TESTONI RAGAZZI	<b>Joseph Kids</b> uno spettacolo di Alessandro Sciarroni
21.00	TEATRI DI VITA	<b>Journey</b> uno spettacolo di Koen de Preter
23.00	IL CASSERO	<b>Party Pride Absolutely Queer Disco Night</b>

## GIOVEDÌ 30 OTTOBRE

10.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Same, same, but different</b> cortometraggi per studenti delle scuole superiori
10.00 - 13.00	SENAPE VIVAIO URBANO	<b>Mostra Performing Gender: Fingerprints!</b>
16.00 - 19.30		
14.00 - 19.00	IL CASSERO	<b>Generi di conforto.</b> Spazio comfort food & drinks
18.00	SI	<b>Alberi</b> di Fabrizio Favale
18.00	IL CASSERO	<b>Incontro con Jonathan Blake</b>
18.00 - 20.00	MAMBO	<b>Performing Gender 4 durational dances</b>
18.00 - 20.00	MAMBO	<b>Living Stars</b> un film di M. Cohn e G. Duprat
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Such good people</b> un film di Stewart Wade
20.30	ARENA DEL SOLE	<b>Cascas d'ovo</b> uno spettacolo di Lander Patrick
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>Menstrual man</b> un film di Amit Virmani

## VENERDÌ 31 OTTOBRE

9.30 - 11.30	CENTRO SOCIALE SCIPIONE DAL FERRO	<b>Oltre i confini del corpo. Danza per Parkinson</b>
10.00 - 13.00	SENAPE VIVAIO URBANO	<b>Mostra Performing Gender: Fingerprints!</b>
16.00 - 19.30		
14.00 - 18.00	MAMBO	<b>Living Stars</b> un film di M. Cohn e G. Duprat
14.00 - 19.00	IL CASSERO	<b>Generi di conforto</b> Spazio comfort food & drinks
14.00 - 18.00	MAMBO	<b>Performing Gender 4 durational dances</b>
18.00	SI	<b>Alberi</b> di Fabrizio Favale
18.30	SALA CERVI CINETECA	<b>Io sono parte del problema</b> un film di Cane Capovolto
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Boys</b> un film di Mischa Kamp
20.30	ARENA DEL SOLE	<b>Cascas d'ovo</b> di Lander Patrick
21.00	TEATRI DI VITA	<b>Welcome to my world</b> di Enzo Cosimi
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>Land of Storms</b> un film di Ádám Császi
23.00	IL CASSERO	<b>Halloween Party Danse Macabre</b>

## SABATO 1 NOVEMBRE

10.00 - 13.00	SENAPE VIVAIO URBANO	<b>Mostra Performing Gender: Fingerprints!</b>
16.00 - 19.30		
14.00 - 18.00	MAMBO	<b>Living Stars</b> un film di M. Cohn e G. Duprat
14.00 - 18.00	MAMBO	<b>Performing Gender 4 durational dances</b>
16.00	SI	<b>Legitimo Rezo</b> di Jone San Martin <b>Gut Gift</b> di Francesca Foscarini
18.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Mario Wirz</b> un film di Rosa von Praunheim <b>Rebel menopause</b> un film di Adele Tulli <b>End of Season Sale</b> un film di Eli Glazer
18.30	TEATRI DI VITA	<b>Welcome to my world</b> di Enzo Cosimi
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Boys like us</b> un film di Patric Chiha
21.00	SI	<b>Legitimo Rezo</b> di Jone San Martin <b>Gut Gift</b> di Francesca Foscarini
22.15	CINEMA LUMIÈRE	<b>Lilting</b> un film di Hong Khaou
23.00	IL CASSERO	<b>Gender Bender closing party</b> <b>Twiggy hot beat party</b>

## DOMENICA 2 NOVEMBRE

16.00	SI	<b>Legitimo Rezo</b> di Jone San Martin <b>Gut Gift</b> di Francesca Foscarini
-------	----	---

## I LUOGHI DEL FESTIVAL

- Il Cassero Igbt center**  
Via Don Minzoni 18  
+39 0510957222  
+39 0510957200
- Cinema Lumière**  
Via Azzo Gardino 65/a
- Arena del Sole**  
Via Indipendenza 44
- MAMbo**  
Via Don Minzoni 14
- Teatri di Vita**  
Via Emilia Ponente 485
- Teatro Testoni Ragazzi**  
Via Giacomo Matteotti 16
- Locomotiv Club**  
via Sebastiano Serlio 25/2
- Aula Magna Santa Cristina**  
Via del piombo 5
- TPO**  
Via Camillo Casarini 17
- Librerie.coop Ambasciatori**  
via Orefici 19
- Cinema Odeon**  
via Mascarella 3
- Sala Cervi - Cineteca di Bologna**  
via Riva Reno 72
- Senape Vivaio Urbano**  
via Santa Croce 10
- Liberie.coop**  
via degli Orefici 3
- Teatro delle Moline**  
via delle Moline 1
- Mercato di Mezzo**  
via Clavature
- Coop Supermercato**  
piazza dei Martiri
- Biblioteca Luigi Spina**  
Via Casini 5
- Centro Sociale G. Costa**  
via Azzo Gardino 44
- Centro Sociale Santa Viola**  
via Emilia Ponente 131
- Centro Sociale Scipione dal Ferro**  
via Sante Vincenzi 50

# Buon costume

Come sa bene qualunque supereroe che si rispetti, rivelare la propria identità segreta richiede un grande coraggio. Stracciarsi in pubblico la divisa ordinaria, per svelare i colori sgargianti e autentici che celiamo lì sotto, significa esporre la propria storia e le caratteristiche che ci rendono dei fenomeni unici e irripetibili. Presuppone rivelare la propria vulnerabilità e mostrare in maniera audace il punto debole in cui potremmo essere colpiti. Ma qualunque supereroe degno di questo nome sa che la posta in gioco è troppo alta per giocare in difesa. Sa che un grande potere, perché si manifesti, presuppone una certa dose di rischio, e che richiede una grande responsabilità. È il motto di chiunque decida di trasformarsi da persona ordinaria a supereroe, di tutti coloro che scelgono di rischiare la propria incolumità in maniera disinteressata per il bene della società, senza aspirare a una ricompensa. Sapendo che non si ha una vita facile, perché si verrà amati, ma allo stesso tempo temuti, per quel costume variopinto. Per Gender Bender 2014 è dunque tempo di rivelare al mondo - in maniera fiduciosa - l'unicità dei desideri e delle identità, tenute forse un po' troppo a lungo segrete. È il momento opportuno per mostrare a pieno quei caratteri peculiari che rendono speciale e super ciascuno di noi. È il buon costume di indossare finalmente i propri panni, più confortevoli, per correre in aiuto di chi ne ha bisogno. Via, più veloci della luce!

Grazie alle tantissime persone che hanno investito il loro tempo e la loro passione per rendere possibile questa edizione.

Daniele Del Pozzo

As any self-respecting superhero knows, the act of revealing one's secret identity calls for a great deal of courage. Ripping off one's ordinary 'uniform' to reveal the bright and authentic colours hidden underneath means exposing one's own history and experiences, and the characteristics that make us unique and unrepeatable phenomena. It also involves revealing one's own vulnerabilities and exposing in an audacious, and equally risky way our weaknesses those areas where we can be easily targeted. But any superhero that merits this title knows that what is at stake is too great to just remain in a defensive stance. The superhero knows that a great power, for it to be manifested, involves a certain amount of risk, and also a great responsibility. It is the motto of whoever decides to transform themselves from an ordinary person into a superhero, of those who choose to risk their own safety in a disinterested way for the benefit of society, without looking for a reward. Knowing that life will not be easy, in order to be loved, but at the same time feared, for that colourful costume. For Gender Bender 2014 it is finally time to reveal to the world - with security and confidence - the uniqueness of desire and identity, which for perhaps too long has been hidden away. It is the appropriate time to fully show those peculiar characteristics that make each and every one of us special and super. And it is good manners to finally wear those clothes which fit us most, those which are most comfortable, in order to rush to the aid of those who need it. Let's go, faster than the speed of light! Thank to all the many people who invested their time and passion for making possible this edition.

Daniele Del Pozzo

## INGRESSI

È possibile ottenere uno sconto sul prezzo dei biglietti d'ingresso presentando la GB Card o la tessera Socio Coop.

La GB Card è gratuita e può essere richiesta al Cassero - lgbt center oppure alle librerie.coop Ambasciatori. Vi invitiamo a leggere con attenzione le modalità di ingresso, le tariffe, gli sconti, le tessere associative richieste per i singoli eventi.

### CINEMA LUMIERE

- INTERO 7 € | RIDOTTO\* 4 €

I FILM SONO IN LINGUA ORIGINALE SOTTOTITOLATI IN ITALIANO

\* GB CARD, SOCIO COOP, AMICI DELLA CINETECA

### CINEMA ODEON

- INTERO 8 € | RIDOTTO\* 5 €

\* GB CARD, SOCIO COOP

### ARENA DEL SOLE - SALA INTERACTION

- INTERO 15 € | RIDOTTO\* 12 €

\* GB CARD, SOCIO COOP, MEMBERSHIP DEL CIRCUITO

IAM - IO SONO AMICO DEL MAMBO, ABBONATI ARENA  
www.arenadelsole.it

Biglietteria: 051 2910910

Giorni feriali ore 11-19

Diritti di prevendita abituali

### TESTONI RAGAZZI

- INTERO 12 € | RIDOTTO\* 10 €
- GENITORI E BIMBI 8 €

\* GB CARD, SOCIO COOP

LE TARIFFE RIDOTTE SARANNO APPLICATE FINO ALLA QUOTA MASSIMA DI POSTI RIDOTTI DISPONIBILI

www.testoniragazzi.it

Biglietteria: 051 415 3800

### TPO

- UNICO 10 €

### TEATRI DI VITA

- INTERO 14 € | RIDOTTO\* 13 €
- GB CARD E UNDER30 9 €

\* SOCIO COOP, MEMBERSHIP DEL CIRCUITO IAM - IO SONO AMICO DEL MAMBO, FREE, INDIVIDUAL, PRESTIGE

### SI

- INTERO 10 € | RIDOTTO\* 7 €
- STUDENTI 5 €

\* GB CARD, SOCIO COOP, MEMBERSHIP DEL CIRCUITO IAM - IO SONO AMICO DEL MAMBO

### MAMBO

- PERFORMING GENDER
  - GRATUITO CON GB CARD
- LIVING STARS
  - GRATUITO CON GB CARD

### LOCOMOTIV CLUB

- XIU XIU
  - INTERO 12 € | RIDOTTO\* 10 €

\* GB CARD, SOCIO COOP  
www.locomotivclub.it

INGRESSO CON TESSERA AICS

### CASSERO, LGBT CENTER

- GB STARTING PARTY
  - INTERO 10 € | RIDOTTO\* 7 €
- ABSOLUTELY QUEER DISCO NIGHT
  - UNICO 3 €

- HALLOWEEN PARTY
  - INTERO 8 € | RIDOTTO\* 6 €

- GB CLOSING PARTY
  - INTERO 5 € | RIDOTTO\* 3 €

\* GB CARD E SOCIO COOP  
INGRESSO CON TESSERA ARCIGAY, ARCILESICA

## SAB18OTT ASPETTANDO GENDER BENDER

TPO



### INDIE PRIDE INDIPENDENTI CONTRO L'OMOFobia

WWW.INDIEPRIDE.IT

Indie Pride - Indipendenti contro l'omofobia è l'iniziativa, nata nel 2012 in occasione del Pride nazionale di Bologna, in cui musicisti e addetti ai lavori del mondo discografico (etichette, agenzie booking, uffici stampa) si uniscono per dire BASTA all'omofobia, in supporto dei diritti LGBT. Indie Pride giunge alla sua terza edizione portando sul suo palco in collaborazione con il TPO: The Hidden Cameras, artisti canadesi sempre in prima linea nella lotta all'omofobia; Smania Uagliuns irriverenti mcs;

Murubutu cantore di rapconti; Mc Nill rapper attivista; Weight and Treble feat. Suz maestri della dub techno.

Indie Pride - Independents against homophobia, is an initiative born in 2012 during the national Pride event in Bologna, where musicians and those who work in the music business (labels, booking agencies, press agents etc) united together to say STOP to homophobia, supporting LGBT rights. This is their third edition, and in collaboration with the TPO they bring to the stage: The Hidden Cameras, Canadian artists always on the front line in the fight against homophobia; Smania Uagliuns; Murubutu; activist rapper Mc Nill; Weight and Treble feat. Suz masters of dub techno.



# SAB25OTT



TIGER ORANGE

BIBLIOTECA LUIGI SPINA  
1000 - 1200

## Tante storie tutte bellissime. I CANI NON SONO BALLERINE

DI ANNA KEMP E SARA OGILVIE  
(NORD SUD, 2011)  
LETTURA E LABORATORIO CREATIVO  
PER BAMBINE E BAMBINI 4-8 ANNI  
PARTICIPAZIONE GRATUITA, CON  
PRENOTAZIONE FINO AD ESAURIMENTO POSTI DISPONIBILI (TEL. 051.500365)

Il mio cane non è come gli altri cani. Il mio cane ama la musica e i chiari di luna e gli piace camminare sulla punta delle zampe. Il fatto è che il mio cane non crede di essere un cane... crede di essere una ballerina. Biff è un cane fuori dal comune dalla grande personalità e dai sogni ancora più grandi! Tutti sanno che i cani non sono ballerine, ma un'inaspettata possibilità darà modo a Biff di mostrare a tutti quello che vale!  
A cura di Centro di Documentazione Il Cassero, Associazione Famiglie Arcobaleno, Associazione Frame.  
Con il sostegno del Comune di Bologna, In collaborazione con Istituzione Biblioteche e Ufficio Pari Opportunità e Tutela delle Differenze.  
[Reading and animated laboratory for children aged 4-8.](#)

"My dog is not like other dogs. My dog loves music and moonlight and walking on his tiptoes. The fact is my dog doesn't think he is a dog, he thinks he's a dancer." Biff is an out-of-the-ordinary dog with a huge personality and even bigger dreams! Everybody knows that dogs aren't dancers, but an unexpected opportunity will give Biff the chance to show everybody what he is made of! Free entry with obligatory booking, limited number of places available (tel. 051.500365)

AULA MAGNA SANTA CRISTINA  
1130

## FRÉDÉRIC MARTEL

INCONTRO CON IL SOCIOLOGO FRANCESE E PRESENTAZIONE DEL LIBRO GLOBAL GAY  
INGRESSO GRATUITO

Frédéric Martel è un sociologo ricercatore francese, autore di nove libri, tra cui il best-seller *Mainstream* (Feltrinelli) tradotto in venti paesi. Il suo ultimo saggio, *Global Gay* (Feltrinelli), è già stato tradotto in sette lingue, tra cui l'italiano. Martel è entrato nei gay bar arabi e nei love hotels di Tokyo, nelle habitaciones cubane e nelle comunità indiane, per raccontare i successi e le sconfitte

dei gay, trendy a New York e condannati a morte in Iran. Frédéric Martel is a French sociologist and researcher, author of nine books, among which the best seller *Mainstream: On the Global War on Culture and Medias* (Flammarion, 2010) which has been translated in 20 countries. His latest essay, *Global Gay* (Feltrinelli) has already been translated into 7 languages, including Italian. Martel has been to Arab gay bars and the love hotels in Tokyo, in the Cuban habitaciones and the Indian communities, to tell of the successes and defeats of the gay community, trendy in New York and condemned to death in Iran.

TEATRO DELLE MOLINE  
1130

## IETM 2015 MEET THE MEETING! INGRESSO GRATUITO

Nel 2015, dopo dieci anni, IETM Meeting torna in Italia, dal 23 al 27 aprile, nella città di Bergamo. Associazione Etre, organizzatore italiano del Meeting, fa tappa nei festival italiani con un format dedicato per accendere la discussione in vista dell'evento. Gender Bender, in collaborazione con

VIE Festival e Emilia Romagna Teatro, accoglie nel suo programma una presentazione del Meeting dedicata agli operatori dello spettacolo dal vivo bolognesi e emiliano-romagnoli.

In 2015, after 10 years, the IETM Meeting returns to Italy, from the 23rd to the 27th of April in Bergamo. The Associazione Etre, Italian organizers of the Meeting, is participating in Italian festivals with a format dedicated to presenting the project and demonstrating the themes which will be discussed in 2015. Gender Bender, in collaboration with VIE Festival and Emilia Romagna Teatro, welcomes into its

programme a presentation by the Meeting dedicated to the operators of live performance in Bologna and the Emilia Romagna region.

IL CASSERO  
1130

## BRINDISI DI INAUGURAZIONE DEL FESTIVAL INGRESSO GRATUITO

Brindisi, sorprese, un aperitivo e saluti dalla Lega del Buon Costume.  
Toasts, surprises, an aperitif and greetings from the League of Superheroes.



FRÉDÉRIC MARTEL

# SAB25OTT

CINEMA LUMIÈRE

2000

## TIGER ORANGE

REGIA DI WADE GASQUE  
(USA, 2014, 76')

ANTEPRIMA NAZIONALE

REGISTA E ATTORE PRESENTI IN SALA

Chet (Mark Strano) e Todd (Frankie Valenti) sono due fratelli gay cresciuti nella provincia americana. Mentre Chet ha continuato a vivere nella casa di famiglia, nascondendo la sua omosessualità, Todd è scappato a Los Angeles per vivere la sua vita fino in fondo. Ma la morte del padre li spinge a un difficile riavvicinamento. "C'è un legame, una profonda conoscenza che condividiamo con nostro fratello o sorella. Abbiamo vissuto una vita con loro, siamo stati forgiati dalle stesse forze. Forse sono i nostri specchi più grandi... nel bene e nel male" (Wade Gasque). Chet (Mark Strano) and Todd (Frankie Valenti) are two gay brothers, who grew up in small town America. While Chet continues to live in his family home, hiding his homosexuality, Todd has escaped to Los Angeles to live his life to the full. The death of their father creates a difficult reunion between the brothers. "There is a link, a deep understanding which we share with our brother or sister, even when our relationship is strained. We have lived with each other, we have been forged by the same energies. Perhaps they are our biggest mirrors... for good or for evil" (Wade Gasque).

TEATRI DI VITA

2100

## COMPLEXE DES GENRES

COREOGRAFIA DI VIRGINIE BRUNELLE  
CON ISABELLE ARCAND,  
LUC BOUCHARD-BOISSONNEAULT,  
SOPHIE BRETON, CLAUDINE HÉBERT,  
SIMONE-XAVIER LEFEBVRE,  
FRÉDÉRIC TAVERINI

L'incontro/scontro tra il maschile e il femminile rappresentato in questa pièce della talentuosa Virginie Brunelle assume i caratteri di una danza acrobatica, energetica, fortemente fisica, sensuale, ironica e irriverente. Sulla scena, tre uomini e tre donne si confrontano, si fronteggiano, si intrecciano, si fondono e si scontrano alla disperata ricerca di un'identità. Che cos'è maschile e che cosa femminile? I protagonisti di *Complexe des genres* devono



VIRGINIE BRUNELLE

confrontarsi con le rispettive paure e la ricerca ossessiva della perfezione. The meeting/clash between masculine and feminine, represented in this performance by the talented Virginie Brunelle, assumes the characteristics of an acrobatic dance: energy-filled, strongly physical, sensual, ironic and irreverent. On stage three men and three women face up to each other, they face each other, intertwining, blending and colliding in the desperate search of an identity. What is masculine and

what is feminine? The protagonists of *Complexe des genres* have to face up to their respective fears and the obsessive research for perfection.

CINEMA LUMIÈRE

2215

## APPROPRIATE BEHAVIOR

REGIA DI DESIREE AKHAVAN  
(USA, 2014, 90')

ANTEPRIMA NAZIONALE

Dalla regista dell'acclamata web serie *The Slope*, un film

autobiografico che racconta (con humour) la difficoltà di vivere apertamente la propria bisessualità crescendo in una famiglia di origine iraniana. Shirin vive a Brooklyn, ha rotto con la sua fidanzata e si imbarca in una serie di avventure pansessuali alla ricerca di se stessa e della propria identità, fino a trovarsi coinvolta in situazioni complicate e - spesso - esilaranti. Un film divertente e originale sul coming out e sul dissidio interiore tra desideri e aspettative sociali, che evita di cadere nei cliché del genere.

From the director of the acclaimed web series *The Slope*, an autobiographical film which portrays in a humorous way the difficulties of coming out and living ones own bisexuality in an Iranian family. Shirin, who lives in Brooklyn and has been left by her girlfriend, decides to head into a series of pansexual adventures trying to find herself and her identity, ending up in complicated and often hilarious situations. *Appropriate Behaviour* is an enjoyable, touching and realistic film, which doesn't fall into the usual gender clichés.

# SAB25OTT



APPROPRIATE BEHAVIOR

## IL CASSERO

2300

### STARTING PARTY CASSERO 54

#### HARD TON LIVE

(TOYTONICS/GOMMA, GIGOLO,  
PERMANENT VACATION)

#### WAWASHI DEEJAY POPPEN DJ

VISUAL BY

#### FIANDRIX

Torna Cassero54. Un concentrato di stile. Allestimenti, suoni, voci, immagini e pubblico. Il fulcro centrale di questa edizione sarà l'esibizione live del duo Hard Ton, noti internazionalmente, ma molto più a chi è di casa al Cassero. Un omaggio alle varie espressioni disco che il celebre Studio 54 di New York rappresentò per un lungo periodo. A dare il

benvenuto agli avventori del festival ci saranno anche i dj set di Wawashi DeeJay e dei Poppen, e non ultime le visioni offerte dall'archivista riarrangiatore Fiandrix. Un tuffo nel più colorato mondo del club lgbt. Inaugurazione coi fiocchi, o meglio coi glitter.

Cassero 54 returns. A concentration of style. Scenery, sounds, voices, images and audience. An evening dedicated to details. The central focal point of this edition will be the live performance by Hard Ton, internationally known, but even more so for Cassero's regulars. A homage to the various disco expressions that the famous New York's Studio 54 represented for a long period. Welcoming the festival-goers will also be the dj sets of Wawashi and Poppen, along with the visual delights



HARD TON



**PERFORMING  
GENDER**  
BOLOGNA  
MAASTRICHT  
MADRID  
ZAGREB

[www.performinggender.eu](http://www.performinggender.eu)



**GLI ARTISTI**

Artists

- Juanjo Arques (Netherlands)
- Riccardo Buscarini (Italy)
- Jordi Cortés (Spain)
- Vlasta Delimar (Croatia)
- Pablo Esbert (Spain)
- Silvia Gribaudo (Italy)
- Cristina Henríquez (Spain)
- Bruno Isakovic (Croatia)
- Nina Kurtela (Croatia)
- Siniša Labrović (Croatia)
- Poliana Lima (Spain)
- Jan Martens (Netherlands)
- Cecilia Moisis (Netherlands)
- Giorgia Nardin (Italy)
- Oscar Santillan (Netherlands)
- Connor Schumacher (Netherlands)
- Alessandro Sciarroni (Italy)

**I PARTNER**

Partners

- Gender Bender Festival, Cassero LGBT Center (Italy)
- Dutch Dance Festival (The Netherlands)
- Paso a 2, Certamen Coreográfico de Madrid (Spain)
- Domino, Queer Zagreb (Croatia)

**I MUSEI**

Museums

- MAMbo, Museo d'Arte Moderna di Bologna (Italy)
- Museo della Bambola di Bologna (Italy)
- Bonnefantenmuseum Maastricht (Netherlands)
- Jan van Eyck Academie (Netherlands)
- Museo Reina Sofía (Spain)
- MSU, Museum of Contemporary Art (Croatia)

**P**erforming Gender è il progetto speciale di Gender Bender Festival e Cassero LGBT Center: 17 artisti da 4 paesi europei – Italia, Paesi Bassi, Spagna e Croazia – scelti per condividere un percorso di ricerca, formazione e creazione che ha per tema la rappresentazione contemporanea degli orientamenti sessuali e dei ruoli di genere. L'obiettivo del progetto è creare opere che raccontino nuove forme d'identità al pubblico di tutta Europa, per superare i pregiudizi e rifondare insieme un dialogo aperto, basato sulle differenze. Il punto di partenza è il corpo dell'artista: lo strumento ideale per dare forma a queste nuove rappresentazioni. Nel corso del 2013 il nostro gruppo di coreografi e performer ha attraversato l'Europa ed è stato sfidato a giocare con l'identità, mettendo in discussione certezze e stereotipi attraverso workshop e incontri. Il 2014 è l'anno dedicato alle creazioni: gli artisti sono chiamati a produrre nuove opere, messe in scena nelle sale di prestigiosi musei europei. Bologna ospita l'ultima tappa del percorso di creazione dopo Zagabria, Madrid e Maastricht: il pubblico di Gender Bender ritroverà Juanjo Arques, Riccardo Buscarini, Vlasta Delimar e Cristina Henriquez. Per scoprire le loro performance, frutto di un intenso anno di ricerca, l'appuntamento è al MAMbo il 30 e 31 ottobre e l'1 novembre.

*Performing Gender is a special project led by Gender Bender Festival and Cassero LGBT Center: 17 artists from 4 European countries (Italy, Netherlands, Spain and Croatia) will share a voyage of research, training and creation based on the contemporary representation of sexual orientations and gender roles. The aim of the project is to create works which tell of new forms of contemporary identities to a broad European audience, to overcome prejudices and to set up an open dialogue based on differences. The starting point is the body of the artist, seen as the ideal cultural medium to portray these new representations. In 2013 our group of choreographers and performers crossed Europe and has been challenged to play with identities, calling into question certainties and stereotypes through workshops and meetings. 2014 is dedicated to creations: the artists are asked to produce new works, staged in established and renowned European museums. Bologna welcomes the last leg of this creation phase, after Zagreb, Madrid and Maastricht: the audience of Gender Bender will meet again Juanjo Arques, Riccardo Buscarini, Vlasta Delimar and Cristina Henriquez. To discover their performances, outcome of an intense year of research, rendez-vous at MAMbo on 30-31 October and 1 November.*

**SAVE THE DATE!  
PERFORMING GENDER  
FINAL EVENT  
BOLOGNA  
26-28 MARCH 2015**

Performing Gender si prepara per il gran finale dopo due anni! A Bologna, per due giorni, a fine marzo: un simposio internazionale su danza contemporanea e immaginari di genere, un incontro con tutti i protagonisti e una serie di performance speciali... presto tutte le informazioni per partecipare! Performing Gender is preparing its grand final after two years! In Bologna, for two days, end of next March: an international symposium about contemporary dance and gender imaginaries, a meeting with all the protagonists and a series of special performances... stay tuned for more info!

Finanziato da



Performing Gender è un progetto culturale finanziato col supporto dell'Unione Europea mediante il Programma Cultura 2007-2013. Performing Gender is a cultural project funded with support from the European Union (Culture Programme 2007-2013).

Con il sostegno e la collaborazione di



COMUNE DI BOLOGNA



Kingdom of the Netherlands



Festival partner



Museo partner per Bologna



# DOM26OTT

TEATRI DI VITA

1700

## COMPLEXE DES GENRES

COREOGRAFIA DI  
VIRGINIE BRUNELLE  
CON ISABELLE ARCAND, LUC  
BOUCHARD-BOISSONNEAULT,  
SOPHIE BRETON, CLAUDINE  
HÉBERT, SIMONE-XAVIER  
LEFEBVRE, FRÉDÉRIC TAVERINI

CINEMA LUMIÈRE

1800

## OMAGGIO A LOU REED

La scomparsa di Lou Reed il 27 ottobre 2013 ha suscitato un'ondata di partecipazione e cordoglio unanimi verso una figura di musicista, narratore e poeta la cui produzione ha radicalmente ridefinito i limiti formali e contenutistici del rock, ed esercitato un'influenza incalcolabile su generazioni di musicisti successivi. Gender Bender gli rende omaggio con una carrellata di rari materiali d'archivio, interviste e testimonianze dello stesso Reed e di amici e collaboratori che ne hanno accompagnato la carriera come David Bowie, Patti Smith, Andy Warhol, Maureen Tucker, Joe Dallesandro, Holly Woodlawn, Mary Woronov, Gerard Malanga, Nan Goldin, Thurston Moore e altri ancora (W. Rovere).

*The death of Lou Reed on the 27th of October 2013 sparked a unanimous human wave of grief and mourning for the musician, poet and storyteller, whose work radically redefined the limits of form and content of rock, and who infinitely influenced the generations of musicians following him. Gender Bender pays homage with the projection of two documentaries containing his own storytelling, archived material and interviews with musicians and artists who worked with him or had been influenced by him such as David Bowie, Patti Smith, Andy Warhol, Maureen Tucker, Joe Dallesandro, Holly Woodlawn, Mary Woronov, Gerard Malanga, Nan Goldin, Thurston Moore and others.*

MERCATO DI MEZZO

1830

## COOKING WITH THE BEARS

PRESENTAZIONE DEL LIBRO E  
INCONTRO CON ANGELO SINDACO  
INGRESSO GRATUITO

Gli orsi vanno ghiotti per il miele. Ma ci sono altri orsi -



COOKING WITH THE BEARS

gli uomini pelosi e oversized che compongono la folta subcultura della comunità gay - che amano in egual modo orecchiette e gramigna, bucatini e lasagne, cheesecakes e cupcakes. Questa è la passione che caratterizza il racconto per parole ed immagini che Angelo Sindaco, fotografo attivo nel patinato mondo della moda, ha confezionato per *Cooking with the bears*, un ricettario esilarante e sfrontato, che mescola autoironia e orgoglio, sensualità e tradizione, pance (e che pance!) e sorrisi.

*Bears love honey. But there are other bears - oversized hairy men who make up the dense gay subculture - who love all types of pasta, spaghetti and lasagna, cheesecakes and cupcakes. This is the passion which characterises the tale, in words and images, that Angelo Sindaco, active photographer in the*

*glossy fashion world, has created with *Cooking with the bears*, a hilarious and cheeky cookbook which mixes irony and pride, sensuality and tradition, bellies (and what bellies!) and smiles.*

CINEMA LUMIÈRE

2000

## SALVATION ARMY (L'ARMÉE DU SALUT)

REGIA DI ABDELLAH TAÏA  
(FRANCIA/SVIZZERA/MAROCO, 2013, 84')

L'adolescente Abdellah vive con la sua numerosa famiglia a Casablanca in una piccola casa dove le tensioni familiari sono all'ordine del giorno. Il giovane è costretto a nascondere la sua omosessualità e a consumare furtivi rapporti occasionali con sconosciuti. Deciso a scappare dal claustrofobico microcosmo

marocchino, lo ritroviamo dieci anni dopo in Svizzera, a Ginevra. Ma il sogno dell'Occidente rivela sin da subito le sue ombre. In questo film tratto dal suo primo romanzo - in larga parte autobiografico - Taïa ci mostra un Marocco oscuro e sensuale, in cui essere gay equivale a essere praticamente invisibili. *The teenage Abdellah lives with his numerous family in Casablanca, in a small house where family tension is par for the course. He is forced to hide his homosexuality and have furtive occasional encounters with strangers. He decides to escape from the claustrophobic Moroccan micro cosmos, and 10 years later we find him in Geneva, Switzerland. But the dream for the west immediately shows its dark side. In this mainly autobiographical film, Taïa shows us a dark and sensual Morocco, far from*

*western clichés, where being gay means being practically invisible.*

CINEMA LUMIÈRE

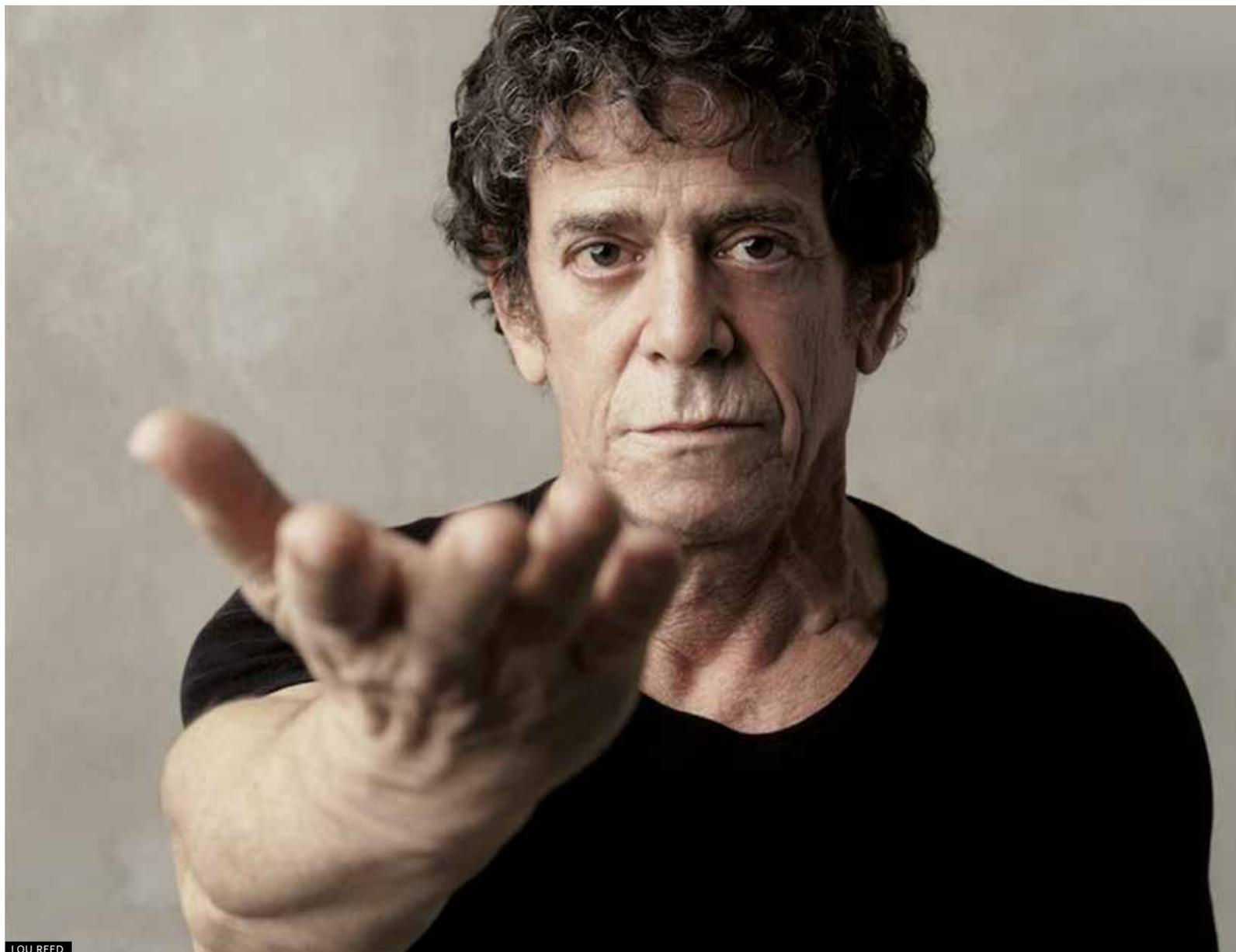
2215

## THE SUMMER SIDE (EL LADO DEL VERANO)

REGIA DI ANTONIA SAN JUAN  
(SPAGNA, 2012, 100')

Tana (Macarena Gómez) vorrebbe partire con il suo fidanzato per l'Australia e lasciare per sempre la sua famiglia disfunzionale. La morte di suo padre non fa che peggiorare le cose, facendo emergere tutti i rancori, le invidie, le gelosie e le ipocrisie che erano rimaste sottotraccia. Tra tradimenti, telefonate anonime, pettegolezzi, coming out e gravidanze indesiderate, *The Summer Side* è una commedia nera farcita di personaggi uno più

# DOM26OTT



LOU REED

terribile dell'altro, una sorta di *Parenti serpenti* in salsa spagnola (il film è ambientato alle Canarie), che ha il suo punto di forza nei dialoghi, irresistibili.

Tana (Macarena Gómez) wants to go and live in Australia with her boyfriend, leaving her dysfunctional family and her love-hate relationship with it far behind. When her father Salvador dies things get even worse, bringing to the surface resentment, envy, jealousy and hypocrisy that had been festering. With betrayals, anonymous phone calls, gossip, funerals and unwanted pregnancies, *The Summer Side* is a black comedy filled with characters each more terrible than the next in a sort of Spanish *Parenti serpent/Funeral Party* (it was filmed in the Canary Islands), with incredibly irresistible dialogues.



SALVATION ARMY

# LUN 27 OTT



THE CIRCLE

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
1400 - 1900

In collaborazione con Centro di Documentazione il Cassero  
**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
**INGRESSO GRATUITO**

Uno spazio per rilassarsi con tè e tisane fra un evento e l'altro del festival, ma anche per approfondire con le proposte di lettura selezionate dai bibliotecari. Durante l'apertura sarà possibile consultare i principali quotidiani e le riviste LGBT internazionali, ma anche prendere a prestito libri e materiali audiovisivi. Il ricavato di Generi di conforto andrà a finanziare i progetti del Centro di Documentazione.

An area to relax with teas and tisanes, to help you relax between one Gender Bender event and another, but also giving you a chance to browse selected reading material chosen by our librarians. You will also have the opportunity to consult the main LGBT newspapers and magazines, and borrow books and audiovisual materials. The proceeds from Moments of comfort will go towards financing the Centro di Documentazione's projects.

CENTRO SOCIALE COSTA  
1500 - 1700

In collaborazione con Centro per la Scena Contemporanea di Bassano del Grappa e ASP - Azienda Servizi alla Persona del Comune di Bologna  
**OLTRE I CONFINI DEL CORPO. DANZA PER PARKINSON A UN, DUE, TRE... CAFFÈ**  
LABORATORI E ATTIVITÀ PER LE PERSONE ANZIANE CON PROBLEMI DI DEMENZA E PARKINSON  
**INGRESSO GRATUITO**

Primo di tre appuntamenti con le lezioni di danza e movimenti dedicate alle persone colpite dal Parkinson e ai loro familiari. Il progetto pilota, che arriva per la prima volta a Bologna grazie a Gender Bender, si ispira alle esperienze sviluppate in Veneto e in Olanda con Dance and Health with Parkinson. Si basa sull'impatto salutare che la pratica regolare della danza può avere sul sistema neurologico, sulle prestazioni fisiche e, in termini positivi, sullo sviluppo della malattia. Mira inoltre alla creazione di una rete di relazioni umane che aiutino ad uscire dalla situazione di isolamento a cui, il più delle volte, la malattia costringe le persone colpite dalla malattia e i loro familiari.

First of three appointments with dance and movement lessons dedicated to people affected by Parkinson's and their families. The pilot project, for the first time in Bologna thanks to Gender Bender, is inspired by the experiences developed in Veneto and in the Netherlands with Dance and health with Parkinson's. It is based on the healthy impact that the regular practice of dance can have on the neurological system, physical performance and, in positive terms, the development of the disease. It also aims to create a network of human relationships that help to get out of the situation of isolation in which, in most cases, the disease forces the people affected.

COOP PIAZZA DEI MARTIRI  
1800

**OVER 60**  
BLITZ COREOGRAFICO DI SILVIA GRIBAUDI CON LE SIGNORE OVER 60  
**INGRESSO GRATUITO**

La coreografa Silvia Gribaudi prosegue la sua ricerca su femminilità e terza età, danza e invecchiamento attivo con una nuova sorprendente performance. Dopo *What age*



OVER 60

*are you acting?* (Le età relative), produzione nata all'interno del progetto europeo Act Your Age, ecco *Blitz Over 60*: un'azione corale di danza performativa senza tempo, sotto forma di flash mob in un supermercato del centro di Bologna. Protagoniste, un gruppo di donne over 60 che hanno raccolto l'invito della coreografa a mettersi in gioco con ironia e coraggio per celebrare la bellezza femminile che non teme l'età, ma che anzi

acquista fascino e splendore con il passare del tempo. The choreographer Silvia Gribaudi continues with her research and reflections on femininity and old age, dance and active aging, with a new surprising performance. After *What age are you acting?*, a production born within the European project Act Your Age, her *Blitz Over 60*: a choral performance dance piece without time, under the form of a flash

# LUN27OTT



20 LIES, 4 PARENTS AND A LITTLE EGG

relationship with her workers to accusations of collaborating with the Nazis.

CINEMA LUMIÈRE

22 ①③

**20 LIES, 4 PARENTS AND A LITTLE EGG**  
(20 LEUGENS, 4 OUDERS EN EEN SCHARRELEI)

REGIA DI HANRO SMITSMAN  
(PAESI BASSI, 2013, 81')

Dylan (Nils Verkooijen) figlio adolescente di Emma (Anneke Blok), madre biologica, e della sua compagna Ilse (Marieke Heebik) viene momentaneamente affidato alle cure di Sjors (Marcel Musters) e di suo marito Bert (Mark Ram). Quello che Bert non sa è che Sjors, oltre ad essere amico di Emma, è anche il padre biologico del ragazzo. Il film di Smitsman alterna dramma e commedia restituendo un ritratto fresco, vivo e realistico della genitorialità moderna e delle sue responsabilità.

Dylan (Nils Verkooijen), the teenage son of Emma (Anneke Blok), his biological mother, and her partner Ilse (Marieke Heebik), is temporarily looked after by Sjors (Marcel Musters) and his partner Bert. What Bert doesn't know is that Sjors, as well as being one of Emma's closest and long-term friends, is also Dylan's biological father. Smitsman's film alternates drama and comedy, without the use of stereotypical gender clichés, presenting a fresh, alive and realistic portrait of modern-day parenting and the responsibilities involved.

mob in a supermarket in the centre of the city of Bologna. The protagonists, a group of women over 60, who accepted the choreographer's invitation to have fun, and put themselves in question with irony and courage to celebrate female beauty which doesn't fear time, but instead acquires charm and splendour as time passes.

In Zurich in the 50s, the Der Kreis organization, as well as running a bar for all 'homophiles' and publishing a magazine of the same name, led a cultural and social battle defending the rights of all homosexuals. Haupt's film, mixing fiction and documentary, tells the tormented love story between the shy teacher Ernst Ostertag and the young transvestite Röbi Rapp, along with the golden age of the organization and its slow decline, which began in 1959 when Zurich was overcome by a wave of social repression.

della donna nella società e nel lavoro e dall'altro ha preso parte a pagine oscure della storia, dal rapporto tirannico con le proprie operaie alle accuse di collaborazionismo con i nazisti. After performing on stage the incomplete text by Bernard-Marie Koltès, the Teatrino Giullare returns to investigate the myth of the famous fashion icon with

an original style which creates a fun, painful, passionate and powerful portrait: the portrait of a woman who right up until the end never stopped fighting, an emblematic figure who on the one hand revolutionized the role of women in society and the workplace, and on the other took part in a dark page in history, from the tyrannical

CINEMA LUMIÈRE

20 ①③

**THE CIRCLE**  
(DER KREIS)

REGIA DI STEFAN HAUPT  
(SVIZZERA, 2014, 102')

Nella Zurigo degli Anni '50 l'organizzazione Der Kreis, oltre a gestire un locale aperto a tutti gli "omofili", pubblicava una rivista omonima che portava avanti una battaglia culturale e sociale in difesa dei diritti di tutti gli omosessuali. Il film di Haupt, mescolando fiction e documentario, racconta la storia d'amore tra il timido insegnante Ernst Ostertag e il giovane travestito Röbi Rapp, ripercorrendo l'epoca d'oro dell'organizzazione fino al suo lento declino a partire dal 1959, quando Zurigo fu investita da un'ondata di repressione sociale.

IL CASSERO

21 ③④

Festa del Teatro B.R.I.S.A.  
**COCO. L'ULTIMO SOGNO**  
CREATO, INTERPRETATO E DIRETTO DA TEATRINO GIULLARE

Dopo aver portato in scena il testo incompiuto di Bernard-Marie Koltès, il Teatrino Giullare torna ad indagare il mito di Coco Chanel con una scrittura originale che ne compone un ritratto divertente, doloroso, appassionato e potente, il ritratto di una donna che fino all'ultimo non ha mai smesso di combattere, una figura emblematica che da un lato ha rivoluzionato il ruolo



TEATRINO GIULLARE

# MAR28OTT



REGARDING SUSAN SONTAG

za culturale e motrici di un dialogo costruttivo all'interno della società contemporanea. Le attività previste prevedono una serie di proiezioni di cortometraggi selezionati dai principali festival internazionali di cinema, seguite da un dibattito sui temi esplorati nei film.

Same, same, but different is a special project aimed at students and teachers in Bologna's high schools, which uses a cinematographic language to educate new generations to show respect to that which is different, seen as a way of bringing cultural wealth, and vehicles for constructive dialogue within contemporary society. After the projections, a debate regarding the subject of the films will take place.

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI  
1 8 0 0

## EDUARDO SAVARESE

INCONTRO CON L'AUTORE E  
PRESENTAZIONE DEL LIBRO  
LE INUTILI VERGOGNE  
INGRESSO GRATUITO

Napoletano classe 1979, magistrato e studioso di diritto internazionale, Eduardo Savarese si affaccia alla scrittura nel 2006 con il racconto *Cicatrici*. Nel 2010 è finalista al premio Italo Calvino con il romanzo *L'amore assente*, dalla cui rielaborazione nasce *Non passate per il sangue. Le inutili vergogne* (Edizioni e/o), il suo ultimo romanzo, è un'opera conturbante e autentica, dai personaggi forti, ossessionati dal sesso e dalla paura del peccato. Corpi di maschi,

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
1 4 0 0 - 1 9 0 0

In collaborazione con Centro di Documentazione il Cassero  
**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

CENTRO SOCIALE SANTA VIOLA  
1 5 0 0 - 1 7 0 0

In collaborazione con Centro per la Scena Contemporanea di Bassano del Grappa e ASP - Azienda Servizi alla Persona del Comune di Bologna  
**OLTRE I CONFINI DEL CORPO. DANZA PER PARKINSON A PAR TOT CAFFÈ**  
LABORATORI E ATTIVITÀ PER LE PERSONE ANZIANE CON PROBLEMI DI DEMENZA E PARKINSON  
INGRESSO GRATUITO

CINETECA DI BOLOGNA - SALA CERVI  
1 6 0 0

In collaborazione con Paper moon  
**SAME, SAME, BUT DIFFERENT**  
PROIEZIONE DI CORTOMETRAGGI PER GLI INSEGNANTI DELLE SCUOLE SUPERIORI  
INGRESSO GRATUITO

**THE DEVOTION PROJECT - MY PERSON**

DI TONY OSSO  
(USA, 2012, 10')

**BURGER**

DI MAGNUS MORK  
(UK / NORVEGIA, 2013, 11')

**DANNY'S PARADE**

DI ANNEKE DE LIND VAN WIJNGAARDEN  
(PAESI BASSI, 2007, 15')

**IT'S NOT A COWBOY MOVIE**

(CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS)  
DI BENJAMIN PARENT  
(FRANCE, 2012, 12')

**STRAIGHT WITH YOU**  
(NIET OP MEISJES)

DI DAAN BOL  
(PAESI BASSI, 2013, 19')

**FROM LUCAS TO LUUS**  
(VAN LUCAS NAAR LUUS)

DI CHARLOTTE HOOGAKKER  
(PAESI BASSI, 2005, 18')

Same, same, but different è un progetto speciale dedicato agli studenti e agli insegnanti delle scuole superiori di Bologna, che utilizza il linguaggio cinematografico per educare le nuove generazioni al rispetto delle differenze, viste come portatrici di ricchez-



XIU XIU

# MAR28OTT

femmine e trans declinano le diversità dell'amore raccontando vite che apparentemente hanno fallito perché l'amore lo hanno perduto. Neapolitan born in 1979, judge and scholar of international law, Eduardo Savarese began writing in 2006 with the story *Cicatrici*. In 2010 he was a finalist for the Italo Calvino award, mentioned by the judges for his novel *L'amore assente* from which *Non passate per il sangue* was created. *Le inutili vergogne* (Edizioni e/o), his latest novel, is a provocative and authentic work, with strong characters, obsessed by sex and the fear of sin. Masculine, feminine and transsexual bodies decline the diversities of love, telling their lives which apparently seem to have failed because they have lost love.

CINEMA LUMIÈRE  
2000

In collaborazione con Associazione Orlando e Centro Documentazione delle Donne  
**REGARDING SUSAN SONTAG**  
REGIA DI NANCY KATES  
(USA, 2014, 100')

**ANTEPRIMA NAZIONALE**

Susan Sontag è stata tra gli intellettuali più influenti, provocatori e controversi del XX secolo: scrittrice, critica, attivista politica e icona femminista della sua generazione, ma anche personaggio assolutamente glamour, amato da artisti come Andy Warhol e costantemente sotto i riflettori dei media. Il documentario di Nancy D. Kates ne ripercorre la vita, andando aldilà del personaggio pubblico e raccontandoci anche la donna e il suo mondo interiore, attraverso foto, estratti dai diari e le testimonianze delle persone a lei più vicine.

*Susan Sontag was one of the most influential, provocative and controversial intellectuals of the 20th century: writer, critic, political activist and feminist icon of her generation, but also a glamorous character, loved by artists such as Andy Warhol and constantly in the media spotlight. Nancy D. Kates's documentary covers her life, going beyond the public figure and telling of the woman and her interior life, through photos, extracts from her diary and witness accounts by those who were closest to her.*



JULIA

FOTO DI CINZIA CAMELA

CINEMA LUMIÈRE  
2215

In collaborazione con MIT Movimento Identità Transessuali  
**JULIA**  
REGIA DI J. JACKIE BAIER  
(GERMANIA/LITUANIA, 2013, 89')

“Non posso dire di essere una donna, ma neanche di essere un uomo. Io sono - qualcosa... una creatura di Dio, ma una creatura distorta”. Storia di Julia K., transessuale, prostituta, alcolista e tossicodipendente, che a 18 anni lascia il suo paese d'origine, la Lituania per trasferirsi a Berlino e iniziare una nuova vita senza compromessi. Una storia di sradicamento e rabbia, di perdita e scoperta di sé, raccontata in un documentario realizzato nell'arco di 10 anni, durante i quali la filmmaker J. Jackie

Baier (anche lei transessuale) ha fotografato e ripreso Julia nella sua vita quotidiana. “I can't say I am a woman, but I am not a man. I am - something... one of God's creatures, a distorted creature.” The story of Julia K., transsexual, prostitute, alcoholic and drug addict, who when she was 18 left her homeland Lithuania to move to Berlin and begin a life without compromises. A story of uprooting and anger, losing oneself and self discovery, told in this documentary made over a ten year period, during which the filmmaker J. Jackie Baier (who is also transsexual) has photographed and filmed Julia during her day to day life.

LOCOMOTIV CLUB  
2230

In collaborazione con Locomotiv Club

**XIU XIU IN CONCERTO**  
PRIMA DATA EUROPEA E UNICA DATA ITALIANA

Il concerto di una delle band più originali e innovative dell'ultimo decennio, che a partire dalla new wave ha saputo creare un sound inconfondibile, una fusione micidiale di industrial, folk, electro-pop, elettronica e noise: gli Xiu Xiu, creatura del prolifico, imprevedibile e tormentato Jamie Stewart, che ne è la straordinaria voce e il principale artefice. Il sound cupo, martellante e ipnotico, sospeso tra melodia e rumore, nell'ultimo album Angel Guts: Red Classroom vede la presenza di un ossessivo

drum machine e di synth analogici. L'attuale formazione vede Stewart affiancato da Angela Seo e Shayna Dunkelman. A concert by one of the most original and innovative bands of the last decade, who from their new wave origins have created an unmistakable sound, a musical fusion of industrial, folk, electro-pop, electronic and noise: Xiu Xiu, Jamie Stewart's prolific, unpredictable and tormented creature, for whom his is the extraordinary voice and the main architect. A dark, pounding and hypnotic sound, suspended between melody and noise, which in Angel Guts: Red Classroom almost completely renounces the use of guitars, using an obsessive drum and synth machine. The current formation is made up by Stewart, Angela Seo and Shayna Dunkelman.

# MER29OTT



PRIDE

CINEMA LUMIÈRE  
1000

## SAME, SAME, BUT DIFFERENT

PROIEZIONE DI CORTOMETRAGGI PER GLI STUDENTI DELLE SCUOLE SUPERIORI  
INGRESSO GRATUITO

CASSERO - FIRST FLOOR  
1400 - 1900

In collaborazione con Centro di Documentazione il Cassero  
**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

CINETECA DI BOLOGNA - SALA CERVI  
1600 - 1800

In collaborazione con Paper moon  
**SAME, SAME, BUT DIFFERENT**  
PROIEZIONE DI CORTOMETRAGGI PER INSEGNANTI DELLE SCUOLE DELL'INFANZIA  
INGRESSO GRATUITO

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI  
1800

**WALTER SITI**  
INCONTRO CON L'AUTORE E PRESENTAZIONE DEL LIBRO EXIT STRATEGY  
INGRESSO GRATUITO

Vincitore del Premio Strega 2013 con *Resistere non serve*

a niente (Rizzoli), Walter Siti presenta il suo ultimo lavoro, *Exit strategy*, un romanzo che seziona come un diario i giorni della crisi economica, della paralisi politica e istituzionale, della vocazione al consumo superfluo e al piacere pronto-cassa che dopo aver caratterizzato gli anni ruggenti del berlusconismo rischia ora di lasciare sul campo tanti smarriti e depressi.

Winner of the 2013 Strega Award with *Resistere non serve a niente* (Rizzoli), Walter Siti returns to Gender Bender to present his latest work *Exit strategy*, a novel which dissects almost in diary form the day-to-day events of the economic crisis, from political and institutional paralysis, the vocation of superfluous consumption and easy pleasure, which after characterizing the Berlusconi period now risks leaving the population lost and depressed.

TEATRO TESTONI RAGAZZI  
1800

## JOSEPH\_KIDS

DI ALESSANDRO SCIARRONI CON MICHELE DI STEFANO E MARCO D'AGOSTIN  
SPETTACOLO PARTE DEL PROGETTO TEATRO ARCOBALENO

Attraverso un monologo tutto fisico davanti alla webcam di

un computer portatile, che ne restituisce l'immagine deformata su un grande schermo posto sul palcoscenico, un uomo intraprende un viaggio alla scoperta di sé e della propria identità attraverso la sua rappresentazione. Dapprima serio e rigoroso, il viaggio di Joseph diventa sempre più ironico e inaspettato, fino all'entrata in scena di uno stralunato Batman in calzamaglia e del suo compagno Robin. Dopo Joseph, presentato nel 2011 e portato in scena in tutta Europa con grande successo, Alessandro Sciarroni torna a riflettere sui meccanismi della creazione scenica, riprendendo

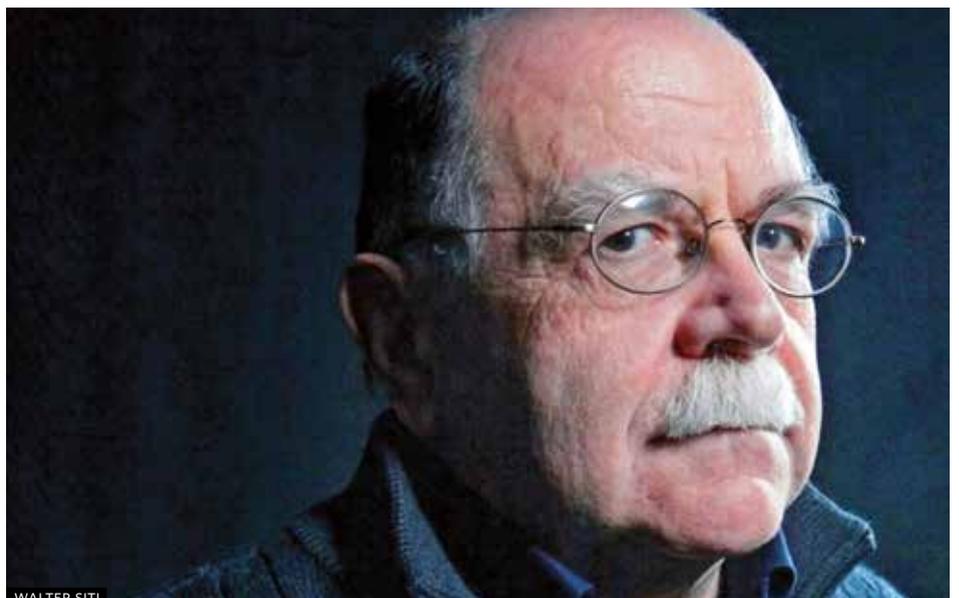
gli stessi temi e riadattandoli per il pubblico dell'infanzia. Lo spettacolo è pensato per spettatori dai 5 ai 10 anni. Through a completely physical monologue in front of a laptop webcam, which reproduces deformed images on the large screen on the stage, a man undergoes a voyage in discovery of himself and his identity, through the representation of that identity. After Joseph, presented in 2011 and performed with great success in a dozen contemporary dance and theatre festivals all over Europe, Alessandro Sciarroni once again reflects on the mechanisms of sce-

nic creation, using the same themes and adapting them for a much younger audience. The performance is aimed at an audience aged from 5 to 10 years old.

SENAPE VIVAIO URBANO  
1630

In collaborazione con BilBolBul  
**INAUGURAZIONE MOSTRA PERFORMING GENDER: FINGERPRINTS!**  
INGRESSO GRATUITO

Una mostra speciale che unisce due festival. Gender



WALTER SITI

# MER29OTT



KOEN DE PRETER

Bender, insieme a BilBolBul, presenta gli schizzi, i disegni e le illustrazioni che Luca Di Sciullo, Viola Niccolai, Lisa Passaniti e Cristina Portolano hanno realizzato per il progetto europeo Performing Gender. In mostra anche le foto di Elisa D'Errico e i video ad opera di Enrico Galli e Fabio Fiandrini realizzati a ottobre 2013 per documentare l'intensa settimana di ricerca legata al progetto, che investiga attraverso la danza contemporanea le differenze di genere e orientamento sessuale. Aperta dal 30 ottobre al 22 novembre | da martedì a sabato: 10-13 e 16-19.30 |

lunedì: 16-19.30 | domenica e festivi: chiuso.  
A special exhibition which unites two festivals. Gender Bender, together with BilBolBul, present the sketches, designs and illustrations that Luca Di Sciullo, Viola Niccolai, Lisa Passaniti and Cristina Portolano created for the Performing Gender European Project. The exhibition also contains Elisa D'Errico's photos and a video created by Enrico Galli and Fabio Fiandrini in October 2013, which documented the intense week of research which through contemporary dance, investigates gender differences and sexual orientations.

CINEMA ODEON  
20300

In collaborazione con Teodora Film

## PRIDE

REGIA DI MATTHEW WARCHUS  
(GRAN BRETAGNA, 2014, 120')

ANTEPRIMA NAZIONALE

CON LA PRESENZA DEL  
PROTAGONISTA JONATHAN BLAKE

Gran Bretagna, 1984: è in atto un durissimo braccio di ferro tra il governo di Margaret Thatcher e il sindacato nazionale dei minatori, che sta portando avanti uno sciopero a oltranza. Un gruppo di attivisti gay e lesbiche denominatosi LGSM (Le-

sbians and Gays Support the Miners) decide di raccogliere fondi durante il Gay Pride da destinare alle famiglie dei minatori. Sarà l'inizio di un'inaspettata (ed esplosiva) alleanza tra due comunità inizialmente aliene. Esilarante e commovente, Pride è un film politico nel senso migliore del termine: una storia di solidarietà e di lotta comune per cambiare il mondo. Queer Palm al Festival di Cannes 2014.

Great Britain 1984: a head to head battle between Margaret Thatcher's government and the Miner's Union, which has brought about seemingly unending strike action. A group of gay and lesbian activists with the acronym LGSM (Lesbians and Gays Support the Miners) decides to raise funds during Gay Pride to give to the families of the miners. It will be the beginning of an unexpected (and explosive) alliance between the two initially alien communities, united by a common objective.

Hysterical and moving at the same time, Pride is a real political film: a tale of solidarity and common battle to change the world. The film won the Queer Palm at the 2014 Cannes Film Festival.

mescola a sua volta i generi e i secoli - di scena in scena sfidano i rispettivi limiti, fino a trovarsi uniti dal comune amore per la danza.

Journey is the (im)possible meeting, both on stage and through dance, of two generations who are seemingly far apart: that of Koen De Preter, 33, Belgian choreographer and dancer, and that of Alpheia Pouget, 89, dancer and educator of Swedish origins. Over half a century of history (both personal and collective) separates the members of this extremely original duo, their minds and their bodies. Yet, - with the aid of a soundtrack which also mixes genres and centuries - with each scene they widen their boundaries by challenging their limits, until they are united through their common love of dance.

IL CASSERO  
23000

## ABSOLUTELY QUEER DISCO NIGHT - THE FABULOUS EIGHTIES

FVLN DJ  
MATTY P DJ  
BAGONGA DJ

VISUAL BY BRANDY

Un corteo di improbabili minatori si recherà dal Cassero al cinema Odeon per la prima del film "Pride".

E al ritorno non si può che festeggiare in puro stile anni '80 con i selector locali che da tempo stanno scaldando l'impianto e ricercando l'ultima traccia nei meandri di tutte le memorie a disposizione. Il mercoledì notte del Cassero sono una garanzia di delirio. Se riuscite a non perdere le chiavi, tornerete a casa con l'euforia di chi avrebbe voluto non finisse mai.

A parade of improbable miners will march from Cassero to the Odeon cinema for the premier of the film 'Pride'. And upon their return, they cannot but celebrate in pure 80s style with the local djs who have heated the airwaves for years and have searched for the final track to play from the pathways of their long term memories. Wednesday nights at Cassero are a guarantee of pure delirium. If you don't lose your keys, you'll go home with a euphoric charge, wishing the evening had never ended.

TEATRO TESTONI RAGAZZI  
21000

## JOSEPH\_KIDS

DI ALESSANDRO SCIARRONI  
CON: MICHELE DI STEFANO E MARCO D'AGOSTIN

SPETTACOLO PARTE DEL PROGETTO  
TEATRO ARCOBALENO

TEATRI DI VITA  
21000

## JOURNEY

DI KOEN DE PRETER  
COREOGRAFIA: KOEN DE PRETER  
INTERPRETI: ALPHEA POUGET E KOEN DE PRETER

Journey è l'incontro (im) possibile, sulla scena e attraverso la danza, tra due generazioni sulla carta lontanissime: quella del 33enne Koen De Preter, coreografo e ballerino belga, e quella dell'89enne Alpheia Pouget, ballerina e pedagoga di origine svedese. Oltre mezzo secolo di storia (personale e collettiva) separa i componenti di questo originalissimo duo, i loro corpi e le loro menti. Che però - complice una colonna sonora che



ALESSANDRO SCIARRONI

# GIO30OTT

**SENAPE VIVAIO URBANO**

1000 - 1300  
1600 - 1930

In collaborazione con BilBolBul

**MOSTRA PERFORMING GENDER: FINGERPRINTS!**

DISEGNI E TAVOLE ORIGINALI DI LUCA DI SCIULLO, VIOLA NICCOLAI, LISA PASSANITI E CRISTINA PORTOLANO

INGRESSO GRATUITO

**CINEMA LUMIÈRE**

1000

In collaborazione con Paper moon

**SAME, SAME, BUT DIFFERENT**

PROIEZIONE CORTOMETRAGGI PER STUDENTI DELLE SCUOLE SUPERIORI

INGRESSO GRATUITO

**CENTRO DI DOCUMENTAZIONE IL CASSERO**

1400 - 1900

In collaborazione con Centro di Documentazione il Cassero

**GENERI DI CONFORTO**

SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS

INGRESSO GRATUITO

**IL CASSERO - FIRST FLOUR**

1800

**CONVERSAZIONE CON JONATHAN BLAKE**

INGRESSO GRATUITO

Jonathan Blake è uno dei protagonisti della storia vera da cui è stato tratto il film *Pride*, presentato in anteprima nazionale a Gender Bender. Blake (che nel film è interpretato dall'attore Dominic West) nel 1984 fu uno dei membri dei Lesbians and Gays Support the Miners, ma è stato anche uno dei primi a contrarre il virus HIV nel Regno Unito: "a quei tempi equivaleva a una sentenza di morte", ha affermato in un'intervista a Metro. Blake, che oggi ha 65 anni, riguardo al film ha detto: "Pensavamo tutti che avremmo portato questa storia nelle nostre tombe, e che lì sarebbe rimasta".

A conversation with Jonathan Blake, one of the protagonists of the true story from which the film *Pride* is based on, a national premier at the Gender Bender festival this year Blake (who in the film is interpreted by Dominic West) was one of the Lesbians and Gays Support the Miners group members in 1984, a group which raised funds for the miners involved in strike action against the Thatcher government. "At that time it was the equivalent of a

death sentence", he revealed to the newspaper Metro. Blake who is now 65 commented on his film: "Everyone thought that we would have taken this film to the grave, and there it would have stayed."

**SI**

1800

**ALBERI**

DI FABRIZIO FAVALE  
COREOGRAFIA: FABRIZIO FAVALE  
INTERPRETI: JARI BOLDRINI, ANDREA DEL BIANCO, FABRIZIO FAVALE E STEFANO ROVEDA

Quattro danzatori sulla scena si separano e si riuniscono senza sosta, dando vita a complesse figure dinamiche e a un climax che, a partire da una situazione minimale, si arricchisce via via di una sovrapposizione di immagini e simboli. Maschere, costumi, aste, sonagli e strumenti indossati dai ballerini stessi emergono come evocati da un immaginario arcaico, comune a tutti i popoli europei, mentre la coreografia insiste su una ripetizione di elementi: una sorta di mantra che conferisce un ritmo incantatorio allo spettacolo, funzionale al racconto mitico. *Four dancers take the stage, separating and reuniting without pause, bringing life to complex and dynamic figures, reaching a climax which, beginning from a minimal situation, is gradually enriched with an overlapping of images and symbols. Masks, costumes, rods and bells, worn by the dancers, emerge as if evoked by an archaic imaginary, common to all the European peoples, as the choreography insists on a repetition of elements: a sort of mantra which imbues a spell-like rhythm to the spectator, akin to a mythical tale.*

**MAMBO**

1800 - 2000

**PERFORMING GENDER 4 DURATIONAL DANCES**

PRIMA ASSOLUTA  
INGRESSO GRATUITO CON GB CARD

**ESTRENO ASSOLUTO**

JUANJO ARQUES (NL)

**BLUR**

RICCARDO BUSCARINI (IT)

**IO SONO / IO SONO UNA PERSONA / IO SONO UNA BUONA PERSONA**

VLASTA DELIMAR (HR)

**MARÍA MAGDALENA. AUTORRETRATO**



SUCH GOOD PEOPLE



FABRIZIO FAVALE

CRISTINA HENRIQUEZ (ES)

**SIAMO DUE**

JUANJO ARQUES (NL) + CRISTINA HENRIQUEZ (ES)

I quattro artisti del progetto europeo Performing Gender tornano al MAMbo per mettere in scena le loro performance finali, frutto di un anno di ricerca sulla rappresentazione contemporanea degli orientamenti sessuali e dei ruoli di genere. Le creazioni performative occuperanno spazi diversi del MAMbo e potranno essere fruite in ogni momento all'in-

terno degli orari indicati, come parte della visita al museo.

One year after the 2013 workshop, the four Performing Gender European artists return to the MAMbo to present their final creations, fruit of a year of research and formation on the contemporary representation of sexual orientation and gender roles. The performance creations will occupy different spaces within MAMbo, and can be visited during the times indicated, as part of a visit to the museum.

**MAMBO**

1800 - 2000

**LIVING STARS**

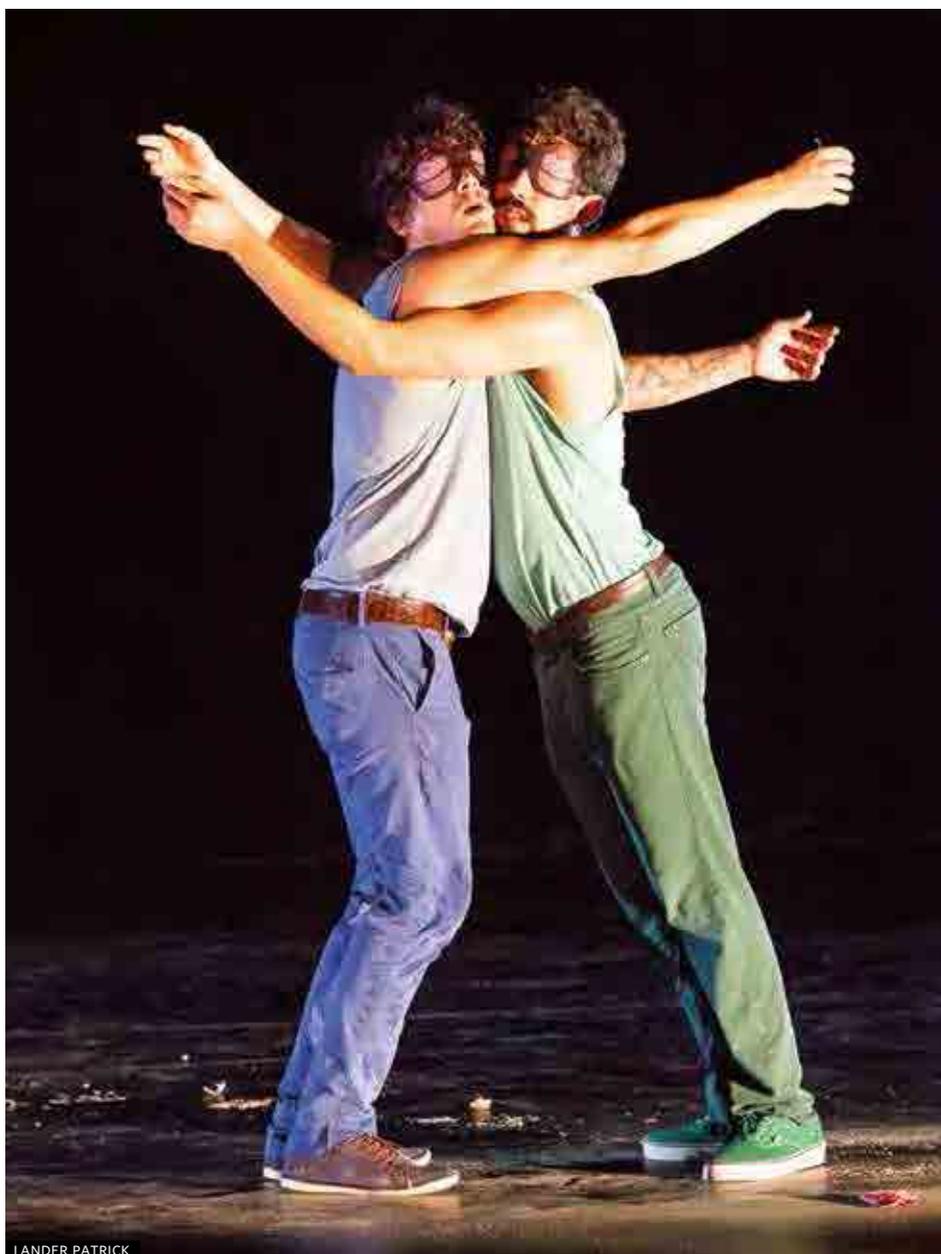
REGIA DI MARIANO COHN E GASTÓN DUPRAT  
(ARGENTINA, 2014, 72')

**ANTEPRIMA NAZIONALE**

INGRESSO GRATUITO CON GB CARD

Le living star di questo film sono persone comuni di Buenos Aires (segretarie, amministratori di condominio, giocatrici di hockey, studenti, cassiere di supermercato, televenditori, istruttori di judo)

# GIO30OTT



LANDER PATRICK

che nei posti più diversi (uffici, giardini, cucine, salotti) si esibiscono davanti alla macchina da presa ballando al ritmo di canzoni pop, liberi da ogni inibizione come se lo stessero facendo davanti allo specchio di casa. Ragazzi e ragazze, bambini di 3 anni e vecchi pensionati, alcuni bravissimi e altri scarsi, e molti mediocri: ma tutti assolutamente contagiosi nel loro abbandonarsi al ballo senza freni e senza filtri.

The "living stars" in this movie are 'normal' people in Buenos Aires (secretaries, landlords, hockey players, students, supermarket cashiers, TV salesmen and judo instructors) who in the most diverse places (offices, parks, kitchens, salons) perform in front of the camera, dancing to various pop tracks, free of all their inhibitions as if they were in front of their mirror at home. Men and women, children

aged 3 and old age pensioners, some brilliant, some dreadful and many mediocre: but all of them absolutely contagious in their abandon, dancing without restrictions and filters.

CINEMA LUMIÈRE  
2015

## SUCH GOOD PEOPLE

REGIA DI STEWART WADE  
(USA, 2014, 97')

ANTEPRIMA NAZIONALE

Richard (Michael Urie) e suo marito Alex (Randy Harrison) scoprono incidentalmente un milione di dollari nascosto nella casa di una ricca coppia di filantropi. Alla morte improvvisa dei padroni di casa decidono di recuperare i soldi, ma non sono i soli a provarci... Scatenata commedia che si fa beffe di avidità, rivalità e gelosie familiari. "Richard e Alex

hidden in the house of two philanthropists. When the elderly couple die, they decide to recover the money, but they are not the only ones. Such Good People is a wild comedy which makes fun of family greed, rivalry, envy and jealousy. "Richard and Alex are just a couple who want what we all want: a family and a fabulous house in the hills. And they are just as intelligent or less intelligent as the others in the film." (David Michael Barrett).

ARENA DEL SOLE  
SALA THIERRY SALMON  
2015

## CASCAS D'OVO

DI LANDER PATRICK  
CON LANDER PATRICK E JONAS LOPES  
COREOGRAFIA, DRAMMATURGIA E COSTUMI: LANDER PATRICK  
PRIMA NAZIONALE

Al centro della scena due uomini bendati si fronteggiano e, dopo qualche istante, cominciano a schiaffeggiarsi ritmicamente. È l'inizio di un elettrizzante incontro al buio sui generis che prosegue in crescendo, il racconto di una relazione intima attraverso un dialogo tutto fisico e ritmico tra i corpi dei due protagonisti, che si prendono e si respingono passando attraverso percosse e carezze, abbracci e giochi infantili. Una coreografia costruita sul filo fragilissimo di una comunicazione non visiva e non verbale, quasi telepatica, in cui basta un gesto fuori posto, un passo fuori sincrono per perdersi.

At the centre of the stage two blindfolded men face each other, and after a few moments, begin to slap themselves rhythmically. It is the beginning of a thrilling blind date sui generis which continues in crescendo, the tale of an intimate relationship through a physical and rhythmical

dialogue between the bodies of the two protagonists, who attract and repel each other through beatings and caresses, hugs and childish games. A choreography built upon the fragile thread of non-visual and non-verbal communication, almost telepathic, where a single gesture or wrong move means they will lose each other.

CINEMA LUMIÈRE  
2015

## MENSTRUAL MAN

REGIA DI AMIT VIRMANI  
(INDIA, 2013, 63')

ANTEPRIMA NAZIONALE

In India soltanto una donna su dieci usa gli assorbenti durante il ciclo mestruale, con tutti i rischi per la salute che questo comporta. Menstrual Man racconta la storia di Muruganatham, l'uomo che ha intrapreso una battaglia solitaria per cambiare questo stato di cose, sfidando le superstizioni, i pregiudizi e l'ignoranza della società rurale indiana e dando il via a un grande movimento di emancipazione culturale e sociale. "Non usate le vostre conoscenze soltanto per sopravvivere; usatele per creare qualcosa, per ottenere qualcosa, per avere un impatto sulla società" (A. Muruganatham).

In India only one out of six women uses a sanitary towel during her menstrual cycle, with all the risks this involves. This film tells the story of the man who has led a solitary battle to change this situation, going against superstition, prejudice and ignorance which pervades the rural Indian society, giving birth to a great cultural and social emancipation, "Don't use your knowledge just to survive: use it to create something, to obtain something, to have an impact on society." (A. Muruganatham).



MENSTRUAL MAN

# VEN31OTT



BOYS

**CENTRO SOCIALE SCIPIONE DAL FERRO**  
 9300 - 11300

In collaborazione con Centro per la Scena Contemporanea di Bassano del Grappa e ASP - Azienda Servizi alla Persona del Comune di Bologna  
**OLTRE I CONFINI DEL CORPO. DANZA PER PARKINSON A VITA ALÈ... CAFFÈ**  
 Laboratori e attività per le persone anziane con problemi di demenza e Parkinson.  
**INGRESSO GRATUITO**

**SENAPE VIVAIO URBANO**  
 10000 - 13000  
 16000 - 19300

In collaborazione con BilBolBul  
**MOSTRA PERFORMING GENDER: FINGERPRINTS!**  
 DISEGNI E TAVOLE ORIGINALI DI LUCA DI SCIULLO, VIOLA NICCOLAI, LISA PASSANITI E CRISTINA PORTOLANO  
**INGRESSO GRATUITO**

**IL CASSERO - FIRST FLOOR**  
 14000 - 19000

In collaborazione con Centro di Documentazione il Cassero  
**GENERI DI CONFORTO**  
 SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
**INGRESSO GRATUITO**

**MAMBO**  
 14000 - 18000

**PERFORMING GENDER 4 DURATIONAL DANCES**  
**PRIMA ASSOLUTA**  
**INGRESSO GRATUITO CON GB CARD**

**ESTRENO ASSOLUTO**  
 JUANJO ARQUES (NL)

**BLUR**  
 RICCARDO BUSCARINI (IT)

**IO SONO / IO SONO UNA PERSONA / IO SONO UNA BUONA PERSONA**  
 VLASTA DELIMAR (HR)

**MARÍA MAGDALENA. AUTORRETRATO**  
 CRISTINA HENRIQUEZ (ES)

**SIAMO DUE**  
 JUANJO ARQUES (NL) + CRISTINA HENRIQUEZ (ES)

**MAMBO**  
 14000 - 18000

**LIVING STARS**  
 REGIA DI MARIANO COHN E GASTÓN DUPRAT (ARGENTINA, 2014, 72')  
**ANTEPRIMA NAZIONALE**  
**INGRESSO GRATUITO CON GB CARD**

**SI**  
 18000

**ALBERI**  
 DI FABRIZIO FAVALE  
 COREOGRAFIA: FABRIZIO FAVALE  
 INTERPRETI: JARI BOLDRINI, ANDREA DEL BIANCO, FABRIZIO FAVALE E STEFANO ROVEDA

**CINETECA DI BOLGONA - SALA CERVI**  
 18300

**IO SONO PARTE DEL PROBLEMA**  
 REGIA DI CANECAPOVOLTO (ITALIA, 2013, 36')  
**INGRESSO GRATUITO**

Qual è il peso reale dell'omofobia interiorizzata nella costruzione della nostra identità? Io sono una parte del problema prosegue il discorso intrapreso dal collettivo CaneCapoVolto con *Abbiamo un problema* (2012) attorno alla triade Sesso, Religione e Morte. Sketch teatrali, rituali transgender, fluttuazioni identitarie King-Queen, le parole di Thomas Bernard e di Francesco Warbear Macarone Palmieri: "una messinscena - o una serie di messinscene - del 'problema' dell'omofobia in quanto enigma e mette in scena la logica ora tragica, ora comica del 'nemico interno', che è naturalmente centrale per la definizione di omofobia" (Marco Pustianaz).

*What is the real weight of internalised homophobia in the construction of our identity? Io sono una parte del problema follows the discussion introduced by their previous work *Abbiamo un problema* (We have a problem) (2012) based around the triad of Sex, Religion and Death. Theatrical sketches, transgender rituals, King-Queen identity fluctuations, the words of Thomas Bernard and Francesco Warbear Macarone Palmieri: "a representation - a series of representations - of the homophobic 'problem' as an enigma, which shows the first tragic, then comic logic behind the 'internal enemy' which is naturally a central figure for the definition of homophobia" (Marco Pustianaz).*

**CINEMA LUMIÈRE**  
 20000

**BOYS**  
 REGIA DI MISCHA KAMP (PAESI BASSI, 2014, 78')

Sieger (Gijs Blom) è un mite ragazzo di quindici anni che vive con il padre e il fratello maggiore Eddy (Jonas Smulders). Il giovane fa parte della squadra di atletica e viene selezionato per partecipare ai campionati nazionali di staffetta. Del team è membro anche l'imprevedibile ed estroverso Marc (Ko Zandvliet): tra i due nasce un legame che presto si spinge oltre la semplice amicizia. Delicato ritratto di un'educazione sentimentale, Boys racconta con grazia e freschezza i turbamenti del cuore, alternati al dinamismo e all'adrenalina delle sequenze di sport.  
*Sieger (Gijs Blom) is a 15-year old mild-mannered boy who lives with his father and his rebellious and cranky elder brother (Jonas Smulders). Sieger is also a member of the athletics team and is chosen to participate in the national championships as one of the relay team. Marc (Ko Zandvliet), outgoing and unpredictable, is also a member of the team: their friendship soon develops into something deeper. A delicate portrait of a sentimental education, Boys manages in its intent to tell with grace and freshness the problems of the heart, expertly alternating the dynamism and adrenaline of the sports sequences.*

**ARENA DEL SOLE**  
 SALA THIERRY SALMON  
 20300

**CASCAS D'OVO**  
 DI LANDER PATRICK  
 CON LANDER PATRICK E JONAS LOPES  
 COREOGRAFIA, DRAMMATURGIA E COSTUMI: LANDER PATRICK  
**PRIMA NAZIONALE**

**TEATRI DI VITA**  
 21000

**WELCOME TO MY WORLD**  
 REGIA E COREOGRAFIA: ENZO COSIMI  
 INTERPRETI: PAOLA LATTANZI, ALICE RAFFAELLI, FRANCESCO MARILUNGO, RICCARDO OLIVIERI  
 MUSICHE: CHRIS WATSON, JOHN DUNCAN, PANSONIC, BRIAN ENO

Che volto avrà la Fine del Mondo? *Welcome to my world*: ovvero l'Apocalisse secondo Enzo Cosimi, punta di diamante della coreografia contemporanea italiana. Che anche stavolta colpisce dritto al cuore con uno spettacolo duro, emozionante, a tratti disturbante. Quattro danzatori, due uomini e due donne nudi dalla cintola in su, come privati di ogni identità di genere; una scena spoglia, ridotta all'essenziale, dove tra lampi di luce rossa, suoni della natura e cupi e vibranti rumori meccanici, folate di vento e nubi di fumo, i protagonisti si muovono e si dimenano alla ricerca faticosa di una nuova armonia.  
*What will the End of the World be like? Welcome to my world: otherwise known as*

# VEN31OTT

the 'Apocalypse according to Enzo Cosimi', the man who is the cutting edge of contemporary Italian choreography. He once again aims straight to the heart with a tough, exciting and often disturbing performance. Four dancers, two men and two women naked from the waist up, deprived of any gender identity, with black marks on their hands and noses; a barren stage, reduced to the bare essentials, where the space is slashed with flashes of red light and shaped alternately by sounds of nature and dark vibrating mechanical noises, from gusts of wind to clouds of smoke, and filled with erotic and tragic dance steps and movements, broken down by the protagonists, in the laborious search for a new harmony.

CINEMA LUMIÈRE

2215

## LAND OF STORMS

REGIA DI ÁDÁM CSÁSZI  
(UNGHERIA/GERMANIA, 2014, 105')

ANTEPRIMA NAZIONALE

Szabi (Andras Suto) è un calciatore che scappa dall'ambiente macho dello spogliatoio per tornare nel suo paese d'origine, in Ungheria. Qui si imbatte in Aron (Adam Varga) e tra i due scatta l'attrazione. Fino a quando non arriva Bernard (Sebastian Urzendowsky), compagno di squadra di Szabi...

Ispirato a una storia vera, *Land of Storms* è un film duro e intenso, con personaggi sospesi tra luce e buio, desiderio e tabù sociale: una denuncia dell'omofobia presente nel mondo dello sport e nelle piccole e arretrate comunità rurali. Premio del pubblico al Tel Aviv LGBT IFF 2014, Premio speciale della Giuria al Taipei Film Festival 2014.

Szabi (Andras Suto) is a footballer who runs away from the macho atmosphere of the changing rooms to go back to his town of birth, in Hungary. Here he meets Aron (Adam Varga) and they are immediately attracted to each other. Until Bernard (Sebastian Urzendowsky), his team mate, arrives.

Inspired by a true story, *Land of Storms* is a tough and intense film with characters suspended between light and darkness, desire and social taboos: a denunciation of homophobia in sport and in



ENZO COSIMI

small, rural and backwards communities. Special Jury Award at the Taipei Film Festival 2014.

IL CASSERO

2300

## HALLOWEEN PARTY DANSE MACABRE

### STROBOT

DJ (TECHNO)[LA ROBOTERIE]

### FAGGIO DZIGIT

DJ (ELECTRONIC TECHNO)

[BLACKSOVIET]

### BANDI BANDERAS

DJ (DISCO - POP)[NEON DISCO]

### ANDROMEDA GERÁT

DJ (ITALO SYNTH)[NEON DISCO]

### MISS FISH

(LIVE) [PERFORMANCE ARTIST - SINGER - SONGWRITER]

VISUAL BY

### MADLEN 000

Un party di Halloween orchestrato dalle tre serate underground della programmazione Cassero: LaRoboterie, BlackSoviet e la new entry Neon Disco. La promessa è quella di festeggiare con il pubblico, ma anche di terrorizzarlo. Non mancheranno vie di fuga come il secret toilet privé disco & shots, il photo corner, ma soprattutto l'ospite internazionale: l'artista performer Miss Fish. Danse Macabre. Tra teschi,

cappelli da strega, maschere, urla, trucco e parrucco, anche questa volta sarà più scherzetto che dolcetto.

A Halloween party orchestrated by the three underground evenings in Cassero's programme: LaRoboterie,

BlackSoviet and the new entry Neon Disco. Their promise is to delight the festival crowds, but also to terrorise them. Escape routes will be available, such as the secret toilet privé disco & shots and the photo corner, but above

all the international guest: the performing artist Miss Fish. Danse Macabre. Amid skulls, witches hats, masks, screams, wigs and make-up, this time once again there will be more tricks than treats.



LAND OF STORMS

# SABO1NOV



JONE SAN MARTÍN

coreografa Jone San Martín e il coreografo americano William Forsythe, *Legítimo/Rezo* è quasi un saggio, in forma di danza, sul processo creativo alla base di una coreografia. In questo solo, creato appositamente per lei da Forsythe, il corpo di Jone San Martín diventa il tramite tra scrittura coreografica e interpretazione esecutiva, tra linee guida e libera improvvisazione. Un cortocircuito amplificato dai problemi uditivi della ballerina, di cui le indicazioni di Forsythe devono tenere conto: ne nasce così una riflessione sui meccanismi della percezione e della decodificazione.

The new chapter of the 20-year partnership between the dancer and choreographer Jone San Martín and the American choreographer William Forsythe, *Legítimo/Rezo* is almost an essay, in dance form, on the creative process behind choreography. In this overwhelming solo, especially created for Jone by Forsythe, her body becomes a mediator between choreographic writing and interpretation, between guidelines and free improvisation. A short circuit which is amplified by the hearing problems of the dancer, an element which Forsythe's indications must take into account: thus creating a reflection on the mechanisms of perception and de-codification.

**A SEGUIRE  
GUT GIFT**

DI FRANCESCA FOSCARINI  
COREOGRAFIA: YASMEEN GODDER  
CREATO E INTERPRETATO DA:  
FRANCESCA FOSCARINI

Yasmeen Godder, coreografa israeliana da sempre interessata alle tematiche dell'identità femminile, ha realizzato questo assolo appositamente per Francesca Foscari, vincitrice del Premio Equilibrio Roma 2013 per l'interprete. Sulla scena, la performer si spoglia di tutta una serie di stereotipi femminili mettendo a nudo la sua parte più viscerale e animale, tramite un linguaggio destrutturato fatto di una gestualità spinta agli estremi. Una pièce che è anche una riflessione sul legame che si instaura tra performer e pubblico e sul valore maieutico di questa interazione.

Yasmeen Godder, an Israeli choreographer who has always been interested in themes relating to feminine identity, has created this solo performance for Francesca Foscari, winner of the Equilibrio Roma 2013 prize for interpretation: on the stage, the performer strips away a series of female stereo-

types, baring her more visceral and animal part, through an unstructured language made up of gestures pushed to extremes. A performance which is also a reflection on the relationship created between performer and audience and the Maieutic value of this interaction.

MUSICHE: CHRIS WATSON, JOHN DUNCAN, PANSONIC, BRIAN ENO

CINEMA LUMIÈRE  
2000

**BOYS LIKE US**

REGIA DI PATRIC CHIHA  
(FRANCIA/AUSTRIA, 2014, 90')  
**ANTEPRIMA NAZIONALE**  
REGISTA PRESENTE IN SALA

Ritrovatosi improvvisamente single, Rudolph (Florian Carove) lascia Parigi per tornarsene a casa, in Austria. I suoi amici Nicolas (Jonathan Capdevielle) e Gabriel (Raphaël Bouvet) decidono di accompagnarlo. Tra rifugi, sentieri alpini, mucche e vette vertiginose, i tre amici gay faranno il punto sulle loro vite, i loro amori e le loro nevrosi. Un film ricco di humour e con un tocco di malinconia, un ritratto vivo e pulsante dell'amicizia gay sullo sfondo di un'Austria "verde, calma e rassicurante in cui, dietro la bellezza dello scenario, risuona sempre il caos e l'implosione" (Patric Chiha). Con Giselle Vienne e Jean-Luc Verna.

Suddenly finding himself single, Rudolph (Florian Carove) decides to leave Paris and head back home to Austria. His friends Nicolas (Jonathan Capdevielle) and Gabriel (Raphaël Bouvet) decide to accompany him. Between mountain shelters and alpine paths, cows and rabbits, dizzy heights and a punk ghost, the three gay friends focus on their loves, their neuroses and their friendship humorous film with a touch of melancholy, a living and breathing portrait of gay friendship. The background, a "reassuring green and calm Austria where, behind the beauty of the picture postcard scenery, chaos and implosion are always resounding." (Chiha). With Giselle Vienne and Jean-Luc Verna.

SI  
2100

**LEGÍTIMO/REZO**

DI JONE SAN MARTÍN  
COREOGRAFIA: WILLIAM FORSYTHE  
INTERPRETE: JONE SAN MARTÍN  
AGENTE ESTERNO: JOSH JOHNSON  
**PRIMA NAZIONALE**

**A SEGUIRE  
GUT GIFT**

DI FRANCESCA FOSCARINI  
COREOGRAFIA: YASMEEN GODDER  
CREATO E INTERPRETATO DA:  
FRANCESCA FOSCARINI

CINEMA LUMIÈRE  
1800

**MARIO WIRZ**

DI ROSA VON PRAUNHEIM  
(GERMANIA, 2014, 15')  
**ANTEPRIMA NAZIONALE**

**REBEL MENOPAUSE**

DI ADELE TULLI  
(UK/ITALIA, 2014, 26')

**END OF SEASON SALE**

DI ELI GLAZER  
(ISRAELE, 2014, 35')  
**ANTEPRIMA NAZIONALE**

Sei settimane prima della sua morte per cancro, il poeta Mario Wirz fa una passeggiata con il suo amico Rosa von Praunheim, parlando di vita e di morte. A Montreuil, Thérèse Clerc, 85 anni, che da oltre 40 anni si batte per l'emancipazione delle donne, fonda un progetto di co-housing per donne over 65. Haim ed Uri, due anziani gay, si incontrano davanti alla vetrina di un negozio in una notte piovosa: il primo è interessato soltanto al sesso, mentre il secondo cerca qualcosa di più. Tre film che invitano a godere dei tesori nascosti nella terza età.

Six months before he dies of cancer, the poet and theatrical director Mario Wirz goes for a walk with his friend Rosa von Praunheim, talking about life and death. In Montreuil, Thérèse Clerc, 85 years old, who for over 40 years has battled for the emancipation of women, founds a co-housing project for women who are 65 or older. Haim and Uri, two old men, meet in front of a shop window on a rainy night. Haim is only interested in sex, while Uri would like something more. Three movies which invite you to enjoy the hidden treasures of old age.

TEATRI DI VITA  
1830

**WELCOME TO MY WORLD**

REGIA E COREOGRAFIA:  
ENZO COSIMI  
INTERPRETI: PAOLA LATTANZI,  
ALICE RAFFAELLI, FRANCESCO  
MARILUNGO, RICCARDO OLIVIER

SENAPE VIVAIO URBANO  
1000 - 1300  
1600 - 1930

In collaborazione con BilBolBul  
**MOSTRA PERFORMING  
GENDER: FINGERPRINTS!**

DISEGNI E TAVOLE ORIGINALI DI  
LUCA DI SCIULLO, VIOLA NICCOLAI,  
LISA PASSANITI E CRISTINA  
PORTOLANO  
**INGRESSO GRATUITO**

MAMBO  
1400 - 1800

**PERFORMING GENDER -  
4 DURATIONAL DANCES**

**PRIMA ASSOLUTA**  
**INGRESSO GRATUITO CON GB CARD**

**ESTRENO ASSOLUTO**

JUANJO ARQUES (NL)

**BLUR**

RICCARDO BUSCARINI (IT)

**IO SONO / IO SONO UNA  
PERSONA / IO SONO UNA  
BUONA PERSONA**

VLASTA DELIMAR (HR)

**MARÍA MAGDALENA.  
AUTORRETRATO**

CRISTINA HENRIQUEZ (ES)

**SIAMO DUE**

JUANJO ARQUES (NL) + CRISTINA  
HENRIQUEZ (ES)

MAMBO

1400 - 2000

**LIVING STARS**

REGIA DI MARIANO COHN E  
GASTÓN DUPRAT  
(ARGENTINA, 2014, 72')

**ANTEPRIMA NAZIONALE**  
**INGRESSO GRATUITO**

SI  
1600

**LEGÍTIMO/REZO**

DI JONE SAN MARTÍN  
COREOGRAFIA: WILLIAM FORSYTHE  
INTERPRETE: JONE SAN MARTÍN  
AGENTE ESTERNO: JOSH JOHNSON  
**PRIMA NAZIONALE**

Nuovo capitolo del sodalizio oltravventennale tra la ballerina e

# SABO1NOV

CINEMA LUMIÈRE

22 15

## LILTING

REGIA DI HONG KHAOU  
(REGNO UNITO, 2013, 86')

ANTEPRIMA NAZIONALE

Il giovane Kai (Andrew Leung), londinese di origini cino-cambogiane, muore improvvisamente lasciando il suo ragazzo Richard (Ben Whishaw) e sua madre Junn (Pei-Pei Cheng) in uno stato di profondo e intimo dolore. Richard, mosso da un senso di responsabilità verso la madre di Kai, rimasta ormai sola, decide di incontrarla. Ma la testarda donna mostra subito un'aperta ostilità nei confronti del ragazzo; a complicare le cose contribuisce anche il fatto che Junn quasi non parla inglese. Richard non si dà per vinto e ingaggia una traduttrice per tentare di comunicare con la donna. Inizia così un doloroso tentativo da entrambe le parti di superare le incomprensioni e le distanze, ricostruendo il ricordo della persona amata. Lilting è un film intimo e toccante che racconta quanto sia difficile - ma necessario - mettere da parte le differenze umane, sociali e culturali per trovare le cose che ci uniscono nel profondo.

Kai (Andrew Leung), a young man from London with Chinese-Cambodian origins,

dies suddenly, leaving his boyfriend ((Ben Whishaw) and mother, Junn (Pei-Pei Cheng) in a state of deep and intimate loss. Richard, feeling a great sense of responsibility for Kai's mother, now left alone, decides to meet her. But the woman is openly hostile towards him; to make things even more difficult, Junn speaks very little English. Lilting is an intimate and touching film that tells of how difficult - but necessary - it is to put human social and cultural differences aside to find that which unites us on a deeper level.

IL CASSERO

23 10

## GENDER BENDER TWIGGY HOT BEAT CLOSING PARTY

MOPLEN

(CERIMONIERE)

## PUNT&MES DANCE COMPANY

(COREOGRAFIE)

## FIANDRIX & BRANDY

(VIDEO JUKEBOX)

## CIQUITA REED

(WELCOME)

A chiudere il ciclo dei parties targati Gender Bender una nuova proposta, Twiggy, orientata a metà tra lo spettacolo e il dancefloor. Una clamorosa scorribanda tra le atmosfere



BOYS LIKE US

Sixties. Tra sigle di apertura, balletti, cantanti, soubrette, presentatori, archivi saccheggiati, lotterie e balli da boom economico, la nuova compagnia delizierà a pari merito i palati sopraffini e i cultori dell'inevitabile trash. Cassero Camping Academy mette a frutto i suoi primi anni di scuola per attori camp con un saggio dal sapore un po' retrò.

Un party per molti, ma davvero non per tutti.

To close the calendar of parties organised by Gender Bender we present a new proposal, Twiggy, oriented half-way between spectacle and the dance-floor. A sensational romp into the sixties atmosphere. Bringing opening theme-tunes, dances, singers, dolly-girls, pre-

senters, ransacked archives, lotteries and economic boom dances, this new company will delight both those with refined palettes and inevitable trash-lovers. Cassero Camping Academy will also present the fruit of its first years as a training ground for camp actors with a decisively retro taste. A party for many, but not for everybody.



LILTING

# DOMO2NOV

SI  


## LEGÍTIMO/REZO

DI JONE SAN MARTÍN  
 COREOGRAFIA: WILLIAM FORSYTHE  
 INTERPRETE: JONE SAN MARTÍN  
 AGENTE ESTERNO: JOSH JOHNSON  
**PRIMA NAZIONALE**

Nuovo capitolo del sodalizio ultraventennale tra la ballerina e coreografa Jone San Martín e il coreografo americano William Forsythe, *Legítimo/Rezo* è quasi un saggio, in forma di danza, sul processo creativo alla base di una coreografia. In questo solo, creato appositamente per lei da Forsythe, il corpo di Jone

San Martín diventa il tramite tra scrittura coreografica e interpretazione esecutiva, tra linee guida e libera improvvisazione. Un cortocircuito amplificato dai problemi uditivi della ballerina, di cui le indicazioni di Forsythe devono tenere conto: ne nasce così una riflessione sui meccanismi della percezione e della decodificazione.

*The new chapter of the 20-year partnership between the dancer and choreographer Jone San Martín and the American choreographer William Forsythe, Legítimo/Rezo is almost an essay, in dance form, on the creative process behind choreography. In this overwhelming*

*solo, especially created for Jone by Forsythe, her body becomes a mediator between choreographic writing and interpretation, between guidelines and free improvisation. A short circuit which is amplified by the hearing problems of the dancer, an element which Forsythe's indications must take into account: thus creating a reflection on the mechanisms of perception and de-codification.*

### A SEGUIRE **GUT GIFT**

DI FRANCESCA FOSCARINI  
 COREOGRAFIA: YASMEEN GODDER  
 CREATO E INTERPRETATO DA:  
 FRANCESCA FOSCARINI

Yasmeen Godder, coreografa israeliana da sempre interessata alle tematiche dell'identità femminile, ha realizzato questo assolo appositamente per Francesca Foscarini, vincitrice del Premio Equilibrio Roma 2013 per l'interprete. Sulla scena, la performer si spoglia di tutta una serie di stereotipi femminili mettendo a nudo la sua parte più viscerale e animale, tramite un linguaggio destrutturato fatto di una gestualità spinta agli estremi. Una pièce che è anche una riflessione sul legame che si instaura tra performer e pubblico e sul valore maieutico di questa interazione.

*Yasmeen Godder, an Israeli choreographer who has always been interested in themes relating to feminine identity, has created this solo performance for Francesca Foscarini, winner of the Equilibrio Roma 2013 prize for interpretation: on the stage, the performer strips away a series of female stereotypes, baring her more visceral and animal part, through an unstructured language made up of gestures pushed to extremes. A performance which is also a reflection on the relationship created between performer and audience and the Maieutic value of this interaction.*



FRANCESCA FOSCARINI



DIREZIONE ARTISTICA E PRODUZIONE  
**DANIELE DEL POZZO**

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA  
**VALENTINA LANZETTI**

CURATORE SEZIONE CINEMA  
**MUVONP**

CONSULENTE SEZIONE DANZA  
**ROBERTO CASAROTTO**

CURATORE OMAGGIO LOU REED  
**WALTER ROVERE**

SOCIAL MEDIA MANAGER  
**PAOLO SALERNO**

CONVERSAZIONI E INCONTRI  
**VINCENZO BRANÀ**

UFFICIO STAMPA INTERNAZIONALE  
**MAURO MENEGHELLI**

LOGISTICA E OSPITALITÀ  
**SANDRA MURER**

STAFF TECNICO  
**GIAMBATTISTA GIOCOLI - ATTI SONORI**

TESTI PROGRAMMA E SITO WEB  
**SAMUELE GALASSI**

TRADUZIONI  
**DAVID WHITE**

TRADUZIONE SOTTOTITOLI CINEMA  
**STEFANIA LONGO  
 ANDREA ZANINELLO**

SITO WEB  
**CRAQ**

DIREZIONE ARTISTICA PARTY  
**BRUNO POMPA**

SIGLA, SUONI E VIDEO  
**FABIO FIANDRINI**

PROGETTO GRAFICO  
**KITCHEN**

ALLESTIMENTI  
**CLAUDIA DE SANCTIS**

ASSISTENTI SEGRETERIA  
**GIANLUCA CHELI  
 MICOL TONETTA  
 MATTEO TURRICCHIA**

PERFORMING GENDER A CURA DI  
**DANIELE DEL POZZO  
 ANDREA BERNA  
 FEDERICO BORREANI  
 VALENTINA LANZETTI  
 ROBERTO CASAROTTO**

COORDINATRICE CREATION WEEK  
 PERFORMING GENDER  
**MARCELLA LOCONTE**

UFFICIO STAMPA NAZIONALE  
**FREE TRADE**

· MELINA CAVALLARO  
 +39 340 3872275 - +39 06 69305461  
 MELINA@FREETRADE.IT  
 · VALERIO DE LUCA  
 VALERIO@FREETRADE.IT

UFFICIO STAMPA LOCALE  
**PEPITA.COM**  
 T +39 051 2919805  
 INFO@PEPITAPROMOTERS.COM

**WWW.GENDERBENDER.IT**  
**INFO@GENDERBENDER.IT**  
**T +39 051 0957221**  
**T +39 051 0957200**



# Con Klm 3 voli giornalieri da Bologna per Amsterdam

E oltre 140 destinazioni nel mondo

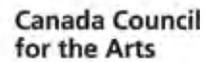
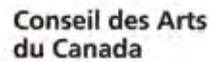
Scopri le offerte su [klm.it](http://klm.it)

Prodotto da

con il patrocinio di



con il contributo di



in collaborazione con



sponsor



media partner



Gender Bender fa parte della Rete dei Festival del Contemporaneo di Bologna insieme a Future Film Festival, Angelica, BilBolBul, Biografilm, Live Arts Week.